



**REPUBLIKA E KOSOVËS  
REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO**  
**KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS  
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL**

---

**RREGULLORE  
MBI ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E PANELIT PËR LIRIMIN ME KUSHT**

**UREDJA  
ZA ORGANIZOVANJE I FUNKCIONISANJE ODBORA ZA USLOVNI OTPUST**

**REGULATION  
FOR ORGANISATION AND FUNCTION OF THE CONDITIONAL RELEASE PANEL**

<p>Bazuar në nenin 108 dhe 145 paragrafi 2 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, e në pajtim me autorizimin e dhënë sipas nenit 94 paragrafi 4 të Kodit Penal të Republikës së Kosovës (Kodi nr. 04/L-082), duke u mbështetur në Marrëveshjen e Bashkëpunimit ndërmjet Ministrisë së Drejtësisë dhe Këshillit Gjyqësor të Kosovës (Ref:01-280), për kalimin e autoritetit mbi organizimin dhe funksionimin e Panelit për Lirim me Kusht, duke pranuar mandatin e Gjyqtarëve të Misionit të Bashkimit Evropian për Sundim të Ligjit (EULEX), për monitorimin e punës së Panelit për Lirim me Kusht, me qëllim të zbatimit të nenit 129, paragrafi 3 dhe 131 paragrafi 7 dhe 8 të Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale (Nr. 03 /L-191), Këshilli Gjyqësor i Kosovës në mbledhjen e mbajtur me 22 shkurt 2013, ka miratuar këtë:</p> <p><b>RREGULLORE MBI ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E PANELIT PËR LIRIM ME KUSHT</b></p>	<p>Shodno članu 108. i 145. stav 2 Ustava Republike Kosovo i u skladu sa ovlašćenjima dodeljenih članom 94. stav 4 Krivičnog zakona Republike Kosovo (Zakon Br. 04/L-082), podržavajući Sporazum o saradnji između Ministarstva pravde i Sudskog saveta Kosova (Ref:01-280) za prenos nadležnosti za organozovanje i fukcionisanje Odbora za uslovni otpust kojim se priznaje mandat sudija iz Misije vladavine prava Evropske unije (EULEX) u nadgledanju aktivnosti Odbora za uslovni otpust, u svrhu primene člana 129. stav 3 i člana 131. stav 7 i 8 Zakona o izvršenju krivičnih sankcija (Br. 03 /L-191), na sastanku održanom 22 februara 2013, Sudski savet Kosova usvaja sledeću:</p> <p><b>UREDBA ZA ORGANIZOVANJE I FUNKCIONISANJE ODBORA ZA USLOVNI OTPUST</b></p>	<p>Pursuant to Article 108 and 145 paragraph 2 of the Constitution of the Republic of Kosovo, and in accordance with powers vested under Article 94 paragraph 4 of Criminal Code of the Republic of Kosovo (Code No. 04/L-082), basing on the Cooperation Agreement between Ministry of Justice and Kosovo Judicial Council (Ref: 01-280) for handing over the authority on organization and function of the Conditional Release Panel, recognizing the mandate of Judges of the European Union Rule of Law Mission (EULEX) in monitoring the activity of Conditional Release Panel, with the purpose of implementation of Article 129, paragraph 3 and Article 131 paragraph 7 and 8 of Law on Execution Criminal Sanctions (No. 03 /L-191), the Kosovo Judicial Council, in its meeting held on 22 February 2013, approves the following:</p> <p><b>REGULATION ON ORGANIZATION AND FUNCTION OF THE CONDITIONAL RELEASE PANEL</b></p>
--	---	--

KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE	CHAPTER I GENERAL PROVISIONS
Neni 1 Qëllimi i Rregullores	Član 1 Svrha Uredbe	Aticle 1 Purpose of Regulation
Neni 2 Përkufizimet	Član 2 Definicije	Article 2 Definitions
1. Qëllimi i nxjerjes së kësaj Rregulloreje është vendosja dhe aplikimi i rregullave dhe procedurave për punën dhe mënyrën e funksionimit të Panelit për Lirim me Kusht.	1. Svrha donošenja ove Uredbe je postavljanje i primenjivanje pravila i postupaka za rad i funkcionisanje Odbora za uslovni otpust.	1. The purpose of issuance of this Regulation is the establishment and application of rules and procedures for the work and the way of functioning of the Conditional Release Panel.
1. Për qëllim të kësaj Rregulloreje shprehjet e mëposhtme kanë kuptimin:	1. Za potrebe ove Uredbe sledeće skraćenice znače:	1. For the purpose of this Regulation the following expresions mean:
1.1. "KPK"- Kodi Penal i Kosovës;	1.1. "KZK" – Krivični Zakonik Kosova;	1.1. "KCC" - Kosovo Criminal Code;
1.2. "LESP" - Ligi për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale;	1.2. "ZIKS" - Zakon o Izvršenju Krivičnih Sankcija;	1.2 "LECS" – Law on Execution of Criminal Sanctions;
1.3. "KDM" - Kodi i Drejtësisë për të Mirur;	1.3. "ZPM"- Zakon pravde o maloletnicima;	1.3 "JJC" - Juvenile Justice Code;
1.4. "Panel"-Paneli i Lirimit me Kusht;	1.4. "Odbor"-Odbor za uslovni otpust;	1.4. "Panel" - Conditional Release Panel;
1.5. "Koordinator"- Koordinatori i Panelit për Lirim me Kusht.	1.5. "Koordinator" - Koordinator Odbora za Uslovni Otpust.	1.5. "Coordinator" - Conditional Release Panel Coordinator

KREU II ORGANIZIMI	POGLAVLJE II ORGANIZOVANJE	CHAPTER II ORGANISATION
<p><b>Neni 3</b> <b>Themelimi i Panelit për Lirim me Kusht</b></p> <p>1. Për territorin e Kosovës themelohet Paneli për Lirim me Kusht. Selia e panelit është në Ndërtesën e Gjykatës Supreme.</p> <p>2. Paneli i Lirimit me Kusht ka vulen e vet.</p> <p><b>Neni 4</b> <b>Funksioni dhe përbërja e Panelit</b></p> <p>1. Paneli i Lirimit me Kusht përbëhet prej tre (3) anëtarëve në pajtim me dispozitat e Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p> <p>2. Pancl kryesohet nga një gjykatës profesional.</p> <p>3. Përbërja e Panelit për Lirim me Kusht nuk ndryshon derisa është në fuqi Ligji nr. 03/L-191 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p>	<p><b>Član 3</b> <b>Osnivanje Odbora za uslovni otpust</b></p> <p>1 Za teritoriju Kosova zasniva se Odbor za uslovni otpust. Sedište Odbora nalazi se u zgradi Vrhovnog suda.</p> <p>2. Odbor za uslovni otpust ima svoj pečat.</p> <p><b>Član 4</b> <b>Funkcija i sastav Odbora</b></p> <p>1. Odbor za uslovni otpust sastozi se od tri (3) člana u skladu sa odredbama Zakona o izvršenju krivičnih sankcija.</p> <p>2. Odborom predsedava jedan profesionalni sudijs.</p> <p>3. Sastav odbora za uslovni otpust neće se menjati dok je na snazi Zakon br. 03/L-191 Zakona o izvršenju krivičnih sankcija.</p>	<p><b>Article 3</b> <b>Establishment of Conditional Release Panel</b></p> <p>1. For the whole territory of Kosovo is established the Conditional Release Panel. The panel has its seat in the Supreme Court building.</p> <p>2. Conditional Release Panel has its stamp.</p> <p><b>Article 4</b> <b>Functioning and composition of the Panel</b></p> <p>1. The Conditional Release Panel is composed from three (3) members in accordance with the provisions of the Law on execution of criminal sanctions.</p> <p>2. The Panel is chaired by a professional judge.</p> <p>3. The composition of the Conditional Release Panel does not change until the Law no. 03/L-191 on execution of criminal sanctions is into force.</p>

<b>Neni 5 Juridiksioni</b>	<b>Član 5 Nadležnost</b>	<b>Article 5 Jurisdiction</b>
<p>1. Paneli i Lirimit me Kusht është organ i pavarur dhe kompetent për shqyrtimin e rasteve për lirimin me kusht të personave të dënuar, në varësi të kushteve të caktuara në dispozitat e Kodit Penal të Kosovës dhe Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p> <p>2. Funksioni dhe detyrat e Panelit për Lirim me Kusht burojnë nga Kodi Penal i Kosovës, Ligji për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale dhe Kodi i Drejtësisë për të Mitur.</p>	<p>1. Odbor za Uslovni Otpust je organ koji je nezavisan i nadležan za razmatranje zahteva za uslovni otpust osuđenih lica, u zavisnosti od uslova koji su određeni odredbama Krivičnog Zakona Kosova i Zakonom o Izvršenju Kaznenih Sankcija.</p> <p>2. Funkcija i dužnost Odbora za Uslovni Otpust proizilaze iz Krivičnog Zakona Kosova, Zakona o Izvršenju Kaznenih Sankcija i Zakona pravde o maloletnicima</p>	<p>1. Conditional Release Panel is an independent and competent body for reviewing the requests for conditional release of the convicted persons depending on the conditions set by the provisions of the Kosovo Penal Code and the Law on execution of criminal sanctions.</p> <p>2. The function and duties of the Conditional Release Panel derive from the Criminal Code of Kosovo, Law on execution of criminal sanctions and the Juvenile Justice Code.</p>
<b>Neni 6 Vendimet e Panelit</b>	<b>Član 6 Odluke Odbora</b>	<b>Article 6 Panel Decisions</b>
Vendimet e Panclit janë të formës së prerë dhe nuk janë objekt i ankimit.	Odluke Odbora su konačne i protiv njih se ne može izjaviti žalba.	The decisions of the Panel are final and are not subject to a complaining process.

KREU III FUNKSIONIMI	POGLAVLJE III FUNKCIONISANJE	CHAPTER III FUNCTION
<p><b>Neni 7</b> <b>Kohëzgjatja e emëritit dhe funksioni</b></p> <p>1. Paneli për Lirim me Kusht themelohet nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës në pajtim me ligjin. Paneli i Lirimit me Kusht do të përbëhet prej tre (3) anëtarëve. Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të emërojë edhe dy (2) anëtar rezervë, për të qenë në gatishmëri përfundimisht kur me ligj parashihet përfjashtimi i anëtarit në një çështje të caktuar apo në mungesë të ndonjë anëtarit tjetër. Për çdo gjashtë muaj anëtarët rezervë shërbejnë sipas parimit rotativ.</p> <p>2. Anëtarët të cilët e përbëjnë Panelin për Lirim me Kusht, cmërohen përfundimisht dy (2) vjeçar me mundësi vazhdimi vetëm edhe përfundimisht tjetër.</p> <p>3. Si rezultat i emëritit, e në mbështejte të kësaj rregulloreje, të emëruarit posaçërisht do të shërbejnë si anëtarë të Panclit, përfundimisht përbëre Panelin dhe përfundimisht në</p>	<p><b>Član 7</b> <b>Period imenovanja i funkcije</b></p> <p>1 Sudski savet Kosova formira Odbor za uslovni otpust u skladu sa Zakonom. Odbor za uslovni otpust se sastoji od tri (3) člana. Sudski savet Kosova imenuje još dva (2) rezervna člana, kako bi bili spremni za odlučivanje u slučajevima kada je zakonom predviđeno izuzeće člana u određenom slučaju ili u odsustvu nekog drugog člana. Svakih šest meseci rezervni članovi služe po principu rotacije.</p> <p>2. Članovi koji sačinjavaju Odbor za uslovni otpust, imenuju se dvogodišnjim mandatom uz mogućnost produženja za još jedan mandat.</p> <p>3. Zbog imenovanja i na osnovu ove uredbe, imenovana lica služiće posebno kao članovi Odbora u cilju konstituisanja Odbora i odlučivanja o zahtevima i predlozima za</p>	<p><b>Article 7</b> <b>Duration of appointment term and the function</b></p> <p>1 The Conditional Release Panel shall be established by Kosovo Judicial Council in accordance with the Law. The Conditional Release Panel shall be composed of three (3) members. The Kosovo Judicial Council shall appoint another two (2) members as standby members in order to decide upon cases when by the law is foreseen the exemption of a panel member in a designated case or due to absence of another member. Every six months, standby members shall serve as per the rotative principle.</p> <p>2. The members who compose the Conditional Release Panel are appointed for a period of two (2) years with the possible extension for another period.</p> <p>3. Due to the appointment and pursuant to the present regulation, the appointees shall serve particularly as Panel members in order to constitute the Panel and decide</p>

<p>kërkесat dhe propozimet për lirim me kusht. Në kryerjen e detyrës do të jenë përgjegjës për zbatimin dhe integritetin e procedurës së shqyrtimit si dhe për procesin e marrjes së vendimit.</p>	<p>uslovni otpust. U obavljaju dužnosti biće odgovorni za sprovodenje i integritet postupka razmatranja kao i za proces donošenja odluke.</p>	<p>about the requests and proposals for conditional release. While serving in this duty, they shall be responsible for enforcement and the integrity of reviewing procedures and the decision making process too.</p>
<p><b>Neni 8 Kompenzimi</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Anëtarët e panelit gëzojnë të drejtën e kompensimit sipas seancave të mbajtura në formë honorari.</li> <li>Lartësia e kompensimit në formë honorari hartohet dhe propozohet nga Koordinatori i Panelit për Lirim me Kusht dhe aprovohet nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës me vendim.</li> </ol>	<p><b>Član 8 Nadoknada</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Članovi Odbora, imaju pravo nadoknade prema održanim sednicama u obliku honorara.</li> <li>Visina naknade u obliku honorara se ureduje i predlaže od strane koordinatora Odbora za uslovni otpust i usvaja se odlukom donešene od strane Sudskog saveta Kosova.</li> </ol>	<p><b>Neni 8 Compensation</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The Panel members are entitled to compensation under a plenary session in the form of honorarium.</li> <li>The amount of compensation in the form of fee is drafted and proposed by the Conditional Release Panel Coordinator and shall be approved by a Kosovo Judicial Council decision.</li> </ol>
<p><b>Neni 9 Roli dhe Funksioni i Koordinatorit</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Paneli i Lirimit me Kusht ndihmohet dhe perfaqësohet nga një Koordinator për Lirim me Kusht.</li> <li>Roli dhc funksioni i Koordinatorit është përcaktuar në kuadër të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, puna c të cilit është e lidhur drejtëpërdrejt me Panclin për Lirim me Kusht.</li> </ol>	<p><b>Član 9 Uloga i Funkcija Koordinatora</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Odbor za uslovni otpust podržava i zastupa jedan Koordinator za uslovni otpust.</li> <li>Uloga i funkcija koordinatora je određena u okviru Sudskog saveta Kosova, čiji je rad neposredno povezan sa Odborom za uslovni otpust.</li> </ol>	<p><b>Article 9 Role and Function of the Coordinator</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The Panel is supported and represented by a Conditional Release Coordinator.</li> <li>The role and function of Coordinator is defined in the Kosovo Judicial Council, whose work is directly related to the Conditional Release Panel work.</li> </ol>

<p>3. Koordinatori i përgjigjet Kryesuesit të Këshillit Gjyqësor për çështjet që lidhen me Panelin e Lirimit me Kusht .</p> <p>4. Koordinatorit të Panelit për Lirim me Kusht, për shkak të rrezikshmërisë, rëndësisë si dhe kushteve të veçanta të punës së tij në llogaritjen e pagës i sigurohet një shtesë e të ardhurave.</p> <p>5. Realizimi i benefacionit i paraparë në paragrafin 4 të këtij neni nregullohet me vendim të cilin e miraton Kryesuesi i Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>6. Koordinatori është përgjegjës për:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>6.1. koordinimin e aktiviteteve të Panelit për Lirim me Kusht në nivel të Këshillit Gjyqësor të Kosovës;</i></li> <li><i>6.2. informimin me shkrim të të gjitha palëve në procedurë, lidhur me zbatimin dhe trajtimin e kërkeseve për lirim me kusht.</i></li> <li><i>6.3. koordinimin e punës me Institucionet Korrektuese në lidhje me kërkesën e personit të dënuar, paraqitjen e raportit të</i></li> </ul>	<p>3. Koordinator izveštava Presedvajućeg Sudskog saveta Kosova o svim pitanjima koja se odnose na Odbor za uslovni otpust.</p> <p>4. Koordinatoru Odbora za uslovni otpust, zbog opasnosti, značaja, kao i posebnih uslova rada, u obračunu plate obezbeđuje se jedan dodatak prihoda.</p> <p>5. Ostvarivanje beneficije, predviđen stavom 4 ovog člana reguliše se odlukom koju usvaja Presedavajući Sudskog saveta Kosova.</p> <p>6. Koordinator je odgovorana za:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>6.1. Koordinisanje aktivnosti Odbora za uslovni otpust na nivou Sudskog saveta Kosova.</i></li> <li><i>6.2. Pismeno obaveštavanje svih stranaka u postupku o sprovodenju i tretiranju zahteva za uslovni otpust.</i></li> <li><i>6.3. Koordinisanje rada sa Popravnim ustanovama u vezi zahteva osuđenog lica, podnošenje izveštaja ekipe stručnjaka</i></li> </ul>	<p>3. The Coordinator reports to the Kosovo Judicial Council Chair on all the matters related to the Conditional Release Panel.</p> <p>4. Having into account the risk, the importance and the special conditions of the work of the Conditional Release Panel Coordinator, there will be provided an additional income upon calculation of his incomes.</p> <p>5. Accomplishment of the benefit, foreseen in paragraph 4 of this Article, shall be regulated by a decision which is approved by the Kosovo Judicial Council Chair.</p> <p>6. The Coordinator is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>6.1. Coordinating the activities of the Conditional Release Panel in the level of Kosovo Judicial Council.</i></li> <li><i>6.2. Informing in writing the parties in the proceedings, regarding the enforcement and handling of conditional release requests.</i></li> <li><i>6.3. coordinating the work with Correctional institutions regarding the request of convicted person, submission of</i></li> </ul>
---	---	--

<i>ekipit profesionist të përcaktuar sipas Nenit 128, paragrafi 5 i LESP dhe të dosjes;</i>	<i>propisano po članu 128, stav 5 ZIKS-a, i dosjea;</i>	<i>report of the multi-professional team established under Article 128 paragraph 5 of the LECS and of the file;</i>
<i>6.4. kontrollimin nëse raporti i përmendur është i plotë;</i>	<i>6.4. proveravanje ukoliko pomenuti izveštaj je potpun;</i>	<i>6.4. checking whether the mentioned report is complete;</i>
<i>6.5. koordinimin e punës me Shërbimin Sprovues të Kosovës në lidhje me dosjet e personave të liruar me kusht dhe raportet që i paraqiten panelit;</i>	<i>6.5. koordiniranje rada sa Probacionom Službom Kosova u vezi dosjea lica uslovno otpuštenih i izveštaja koji se podnose Odboru;</i>	<i>6.5. coordinating the work with the Kosovo Probation Service in regard to the files of conditionally released persons and reports that are submitted to the Panel;</i>
<i>6.6. caktimin e kërkesave panelit përlirimin me kusht, sipas rregullave të kësaj Rregulloreje;</i>	<i>6.6. određivanje zahteva Odboru za uslovni otpust, po pravilima ove Uredbe;</i>	<i>6.6. assigning the request for conditional release to the panel, according to the rules of this Regulation;</i>
<i>6.7. mbajtjen e procesverbalit për secilën çështje në shqyrtim dhe bashkërendon punët me anëtarët e panelit duke regjistruar vendimet e tyre, duke i miratuar dhe nënshkruar ato së bashku me kryesuesin e panelit.</i>	<i>6.7. Vođenje zapisnika za svako pitanje koje se razmatra i koordinira rad sa članovima Odbora, upisujući njihove odluke, usvajajući i potpisujući ih zajedno sa Predsedavajućim odbora;</i>	<i>6.7. taking minutes on every case in review and coordinating the works with Panel members recording their decisions, enacting and signing them together with the Panel Chair;</i>
<i>6.8. dorëzimin e aktvendimeve të Panelit tek personi i dënuar dhe institucionit korrektyues;</i>	<i>6.8. Dostavljanje rešenja Odbora osuđenom licu i Popravnoj ustanovi;</i>	<i>6.8. submitting the Panel's decisions to the convicted person and the Correctional institution;</i>
<i>6.9. mbledhjen e informacioneve dhe përpilimin e statistikave mbi të gjitha aktivitetet që lidhën me lirimin me kusht, duke siguruuar mbrojtjen e të dhënave.</i>	<i>6.9. Prikupljanje informacija i izradu statistika o svim aktivnostima koji se nadovezuju sa uslovnim otpustom, obezbeđujući zaštitu podataka;</i>	<i>6.9. gathering information and preparing statistics about all the activities related to the conditional release system, ensuring protection of personal data;</i>

<p><i>6.10. hartimin e propozim buxhetit dhe përcjelljes së shpenzimeve buxhetore të panelit në bashkëpunim me përgjegjësin e financave të Këshillit Gjyqësor të Kosovës; hartimin e regjistrave për obligimet financiare të panelit si dhe shpenzimet tjera të panelit;</i></p>	<p><i>6.10. Sastavljanje predlog budžeta i praćenje budžetskih troškova Odbora u saradnji sa nadležnim službenikom za financije Sudskog saveta Kosova; sastavljanje registara finansijskih obaveza Odbora kao i drugih troškova Odbora</i></p>	<p><i>6.10. drafting the budget proposal following the Panels' budget expenditures up in cooperation with the financial officer in charge in the Kosovo Judicial Council; preparing the registers on Panel's financial liabilities and other expenditures;</i></p>
<p><i>6.11. përgatit raportet periodike dhe vjetore mbi organizimin dhe funksionimin e Panelit për Lirim Kusht, si dhe të aktiviteteve tjera që lidhen me lirimin me kusht të personave të dënuar.</i></p>	<p><i>6.11. Priprema mesečne i godišnje izveštaje o organizovanju i funkcionisanju odbora za uslovni otpust kao i drugih aktivnosti koje se nadovezuju sa uslovnim otpustom kažnjavanih lica.</i></p>	<p><i>6.11. preparing quarterly and annual reports on organising and functioning of the Conditional Release Panel and all activities related to the conditional release of the convicted persons.</i></p>
<p><b>Neni 10</b> Afati për shqyrtimin e kërkesave</p>	<p><b>Član 10</b> Rok za razmatranje zahteva</p>	<p><b>Article 10</b> Terms for reviewing the requests</p>
<p>Një kërkesë e një personi të dënuar do të shqyrtohet nga Paneli për Lirim me Kusht brenda një afati maksimal prej tre muajsh. Një numër i mjafllueshëm seancash do të organizohet për të garantuar respktimin e këtij afati maksimal.</p>	<p>Zahtev osudenog lica razmatra se od strane Odbora za Uslovni Otpust u maksimalnom roku od tri meseca. Dovoljan broj sesija organizovaće se kako bi se garantovalo poštovanje maksimalnog predviđenog roka.</p>	<p>A request of a convicted person will be dealt by the Conditional Release Panel within a term of maximum of three months. A sufficient number of sessions will be organized to guarantee the respect of this maximum term.</p>
<p><b>Neni 11</b> Caktimi i lëndëve</p>	<p><b>Član 11</b> Odredivanje predmeta</p>	<p><b>Article 11</b> Case allocation</p>
<p>Kërkesat trajtohen sipas një baze ku shërbehen sipas radhës. Ato rigrupohen 10 deri në 15 raste për seancë.</p>	<p>Zahtevi se tretiraju u skladu sa redosledom njihovog prijema. Isti se regrupišu 10 do 15 slučajeva po sesiji.</p>	<p>The requests are treated on a first in, first served basis and are regrouped from 10 to 15 cases per session.</p>

KREU IV KUSHTET PËR LIRIMIN ME KUSHT	POGLAVLJE IV USLOVI PROPISANI ZA USLOVNI OTPUST	CHAPTER IV CONDITIONS FOR CONDITIONAL RELEASE
Neni 12	Član 12	Article 12
<p>1. Lirimi me kusht mund të kërkohet vetëm kur aktgjykimi ndaj personit të dënuar është i formës së prerë.</p> <p>2. Kur një person i dënuar i nënshtronhet disa dënimive të njëhershme lirimi me kusht mund të kërkohet vetëm pas shqiptimit të një dënimisë të unifikuar.</p> <p>3. Një kërkesë për lirim me kusht është e pranueshme vetëm:</p> <p>3.1. për personin e dënuar për të cilin është paraparë dënim me burgim së paku pesë (5) vjet dhe nëse i ka vuajtur 2/3 (dy të tretat) e dënimit;</p> <p>3.2. Për vepra tjera penale, personi i dënuar mund të lirohet me kusht pasi të ketë mbajtur gjysmën e dënimit të shqiptuar.</p>	<p>1. Uslovni otpust može se tražiti samo kada presuda protiv osuđenog lica je konačna.</p> <p>2. Kada osuđeno lice podleže više istovremenim kaznama, uslovni otpust može biti tražen samo nakon izricanja jedinstvene kazne.</p> <p>3. Zahtev za uslovni otpust prihvatljiv je samo:</p> <p>3.1. za osuđeno lice za koje je predviđena kazna zatvora od najmanje pet (5) godina i ukoliko je isti odslužio 2/3 (dve trećine) izrečene kazne;</p> <p>3.2. za ostala krivična dela, osuđeno lice može uslovno da se otpusti pod uslovom da je isti odslužio polovinu izrečene kazne;</p>	<p>1. Conditional release can only be requested when the judgment against the convicted person is final.</p> <p>2. When a convicted person is subject to several simultaneous convictions, the conditional release can only be requested after imposing a unified conviction.</p> <p>3. A request for conditional release is admissible only:</p> <p>3.1 <i>For the person convicted of a criminal offence for which a punishment of at least five (5) years imprisonment has been provided, and after serving two-thirds (2/3) of the imposed conviction.</i></p> <p>3. 2. <i>For other criminal offences, the convicted person may be granted conditional release after having served half of the imposed sentence.</i></p>

<p>3.3. për personin e dënuar që vuan një dënim me burgim të përjetshëm, nëse ai/ajo ka vuajtur 40 (katërdhjetë) vjet burgim efektiv.</p>	<p>3.3. Za osuđeno lice koje služi doživotnu kaznu zatvora, ako je on/ona odslužio/la 40 (četrdeset) godina kazne doživotnog zatvora.</p>	<p>3. 3 A convicted person who has served forty (40) years of a sentence of life long imprisonment.</p>
<p>3.4. për personin e dënuar që vuan një dënim me burg për të mitur, nëse i dënuari ka vuajtur 1/3 (një të tretën) e dënimit.</p>	<p>3.4. kada osuđeno lice služi kaznu zatvora za maloletnike, ako je osuđeno lice odslužio 1/3 (jednu trećinu) kazne.</p>	<p>3.4. for the convicted person serving a sentence of juvenile imprisonment: if he or she has served 1/3 (one third) of the sentence.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Qëllimi i lirimt me kusht</b></p>	<p><b>Član 13</b> <b>Cilj uslovnog otpusta</b></p>	<p><b>Article 13</b> <b>Purpose of conditional release</b></p>
<p>1. Personit të dënuar që paraqet një kërkësë të pranueshme mund t'i miratohet liriimi me kusht, nëse ka baza të arsyeshme për të pritur që ai apo ajo nuk do të kryejë një vepër të re penale, siç parashihet në dispozitat ligjore të Kodit Penal të Kosovës.</p>	<p>1. Osuđenom licu koji podnosi prihvatljiv zahtev može se odobriti uslovni otpust ako postoje razumne osnove za očekivati da on ili ona neće počiniti novo krivično delo, kao što je predviđeno pravnim odredbama Krivičnog Zakona Kosova.</p>	<p>1. The convicted person who enters an admissible request may be granted conditional release if there are reasonable grounds to expect that he or she will not commit further criminal offences, as foreseen in the legal provisions of Kosovo Criminal Code.</p>
<p>2. Liriimi me kusht çshë një mënyrë për të ekzekutuar një dënim parësor. Si i tillë, liriimi me kusht do të synojë ri-integrimin e personit të dënuar në shoqëri dhe do ta përgatisë atë që të udhëheqë jetën e tij apo saj në një mënyrë të përgjegjshme sociale, pa kryer veprë penale. Liriimi me kusht do t'i shërbëjë gjithashtu qëllimit të mbrojtjes së shoqërisë duke parandaluar kryerjen e veprave të mëtejshme penale.</p>	<p>2. Uslovni otpust je jedan od načina izvršenja primarne kazne. Kao takav, uslovni otpust teži ka reintegraciji osuđenog lica u društvo i priprema istog za život na društveno odgovoran način, bez vršenja krivičnih dela. Uslovni otpust će takođe služiti u svrhu zaštite društva sprečavajući vršenje daljih krivičnih dela.</p>	<p>2. Conditional release is a way to execute a principal punishment. As such, conditional release shall aim at the reintegration of the convicted person into society and prepare him or her to conduct his or her life in a socially responsible way, without committing criminal offences. Conditional release shall also serve the purpose of protecting society by preventing the commitment of further criminal offences.</p>

<b>Neni 14</b> <b>Kriteret për lirim me kusht</b>	<b>Član 14</b> <b>Kriterijumi za uslovni otpust</b>	<b>Article 14</b> <b>Conditional Release Criteria</b>
<p>1. Për të vlerësuar nëse kushtet e paraqitura për lirimin me kusht janë plotësuar, Paneli do të përdorë kryesisht kriteret e mëposhtme:</p> <p>1.1. Pesha e krimit;</p> <p>1.2. Historia e kaluar kriminale;</p> <p>1.3. Përshkrimi i personit të dënuar për krimin;</p> <p>1.4. Qëndrimi i personit të dënuar ndaj viktimit;</p> <p>1.5. Sjellja e mirë gjatë burgimit;</p> <p>1.6. Gjendja psikiatrike apo psikologjike;</p> <p>1.7. Gjendja fizike;</p> <p>1.8. Historia sociale dhe kontaktet familjare;</p> <p>1.9. Planet e personit të dënuar pas lirimit;</p> <p>1.10. Pranimi i kontrollit dhe ndihmesës nga Shërbimi Sprovues;</p>	<p>1. Da bi se procenilo da li su ispunjeni uslovi za uslovni otpust, Odbor është ujëzorë koristitë sllendece kriterijume:</p> <p>1.1. Težina krivičnog dela;</p> <p>1.2. Prošla kriminalna istorija;</p> <p>1.3. Verzija osuđenika o izvršenju krivičnog dela;</p> <p>1.4. Odnos osuđenog lica prema žrtvi;</p> <p>1.5. Ponašanje u zatvoru;</p> <p>1.6. Psihičko ili psihološko stanje;</p> <p>1.7. Fizičko stanje;</p> <p>1.8. Društvene i porodične okolnosti;</p> <p>1.9. Planovi osuđenog lica nakon otpusta;</p> <p>1.10. Prihvatanje kontrole i pomoći Probacione službe;</p>	<p>1. To assess whether the conditions for conditional release are met, the Panel will mainly use the following criteria:</p> <p>1.1. The seriousness of the crime;</p> <p>1.2. The past criminal background;</p> <p>1.3. The sentenced person's version of the crime;</p> <p>1.4. The attitude of the sentenced person towards the victim;</p> <p>1.5. Behaviour during imprisonment;</p> <p>1.6. The psychiatric or psychological state;</p> <p>1.7. The physical state;</p> <p>1.8. Social background and family contacts;</p> <p>1.9. Convicted person's post release plans;</p> <p>1.10. The acceptance of control and assistance by the probation service;</p>

<p>1.11. Ekzistenca e një rreziku të përgjithshëm për publikun;</p> <p>1.12. Përspektiva që një person i dënuar me origjinë të huaj ka synimin që të kthehet në shtëpi.</p> <p><b>KREU V PROCEDURA</b></p> <p><b>Neni 15</b></p> <p><b>Informimi mbi procedurat e aplikimit për lirim me kusht</b></p> <p>1. Në çdo kohë pas fillimit të ekzekutimit të dënimit, personi i dënuar mund të kërkojë nga zyrtarët e Institucionit Korrektues informacion mbi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. të drejtat, kushtet dhe procedurat që lidhen me lirimin me kusht, dhe</li> <li>1.2. datën në të cilën personi i dënuar arrin <math>\frac{1}{2}</math>, dy të tretat (2/3), ose dënimin me burgim të përjetshëm kur kualifikohet për shqyrtim për lirim me kusht.</li> </ul> <p>2. Gjashtëdhjetë (60) ditë para se një kërkesë e pranueshme t'i adresohet Panelit, Drejtori i Institucionit Korrektues do t'i</p>	<p>1.11. Postojanje oposte opasnosti po društvo;</p> <p>1.12. Izgledi da osudeno lice stranog porekla ima nameru da se vrat i kući</p> <p><b>POGLAVLJE V POSTUPAK</b></p> <p><b>Član 15</b></p> <p><b>Informacije o postupku prijaviljivanja za uslovni otpust</b></p> <p>1. U bilo koje vreme nakon početka izvršenja kazne, kažnjeno lice može tražiti od službenika Popravne ustanove informacije o:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. pravima, uslovima i postupcima u vezi sa uslovnim otpustom i</li> <li>1.2. datumu kada osudeno lice odsluži <math>\frac{1}{2}</math>, dve trećine (2/3) ili doživotnu kazn zatvorom kada se kvalifikuje za razmatranje o uslovnom otpustu.</li> </ul> <p>2. Šezdeset (60) dana pre nego što jedan prihvatljiv zahtev буде upuћen Odboru, Direktor Popravne ustanove ће osudenom</p>	<p>1.11. The existence of a danger for the general public;</p> <p>1.12. The perspective that a convicted person of foreign origin has the intention to return home.</p> <p><b>CHAPTER V THE PROCEDURE</b></p> <p><b>Article 15</b></p> <p><b>Information on conditional release application procedure</b></p> <p>1. At any time after starting the execution of sentence, the convicted person may request from the Institution officials the information on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. the rights, conditions and procedures relating to the conditional release and,</li> <li>1.2. for the date in which the convicted person reaches <math>\frac{1}{2}</math>, two thirds (2/3), or long life imprisonment whenever said person is eligible for conditional release review.</li> </ul> <p>2. Sixty (60) days before an admissible request can be addressed to the Panel, the Director of the Correctional Institution will</p>
---	---	---

<p>japë personit të dënuar një lajmërim me shkrim për ta njoftuar që:</p> <p>2.1. i dënuari kualifikohet për shqyrtim përlirim me kusht dhe,</p> <p>2.2. nëse i dënuari paraqet një kërkesë përlirim me kusht, kjo do të shqyrtohet nga Paneli.</p>	<p>lïcu predati pisano obaveštenje u kome është istog obavestiti da se:</p> <p>2.1. osuđeno lice kvalifikuje za razmatranje o uslovnom otpustu, i</p> <p>2.2. ako osuđeno lice podnosi zahtev za uslovni otpust, isti është se razmatrati od strane Odbora.</p>	<p>give the convicted person a written notification advising him or her that:</p> <p>2.1. he or she is eligible for conditional release, and</p> <p>2.2 if he or she enters a request for conditional release, this will be reviewed by the Panel.</p>
<p><b>Neni 16</b> <b>Fillimi i procedurës</b></p> <p>1. Personi i dënuar njoftohet mbi kualifikueshmërinë e tij dhe përfshirë drejtën e tij përfshirë paraqitjet një deklaratë me shkrim, duke përdorur formën e duhur (<i>Shtojca 1</i>).</p> <p>2. Personi i dënuar ia adreson Panelit kërkcesën e tij përlirim me kusht përmes institucionit korrektues ku po vuan dënimin me burg. Kërkesa mund të jetë me shkrim ose me gojë.</p> <p>3. Personi i dënuar merr një fletë-kthesë nga Drejtori i Institucionit Korrektues ku shënohet data e paraqitjes së kërkësës përlirim me kusht. Kërkesa i transferohet</p>	<p><b>Član 16</b> <b>Početak postupka</b></p> <p>1. Čim ispunë uslove za uslovni otpust, osuđeno lice obaveštava se o njegovom pravu da podnese jednu pismenu izjavu, uz upotrebu odgovarajućeg obrasca (Aneks 1).</p> <p>2. Osuđeno lice će svoj zahtev za uslovni otpust Odboru uputiti preko popravne ustanove u kojoj služi kaznu zatvora. Zahtev može biti upućen u pisanoj ili usmenoj formi.</p> <p>3. Osuđeno lice dobija povratnicu od Direktora Popravne ustanove u kojoj je naveden datum podnošenja zahteva za uslovni otpust. Zahtev se odmah prosledjuje</p>	<p><b>Article 16</b> <b>initiation of the procedure</b></p> <p>1. As soon as he is eligible for conditional release, the convicted person is advised of this and of his right to make a written statement, using the appropriate form of it (<i>Annex 1</i>).</p> <p>2. The convicted person addresses his or her request for conditional release to the Panel through the Correctional institution in which he or she is serving his or her sentence. The request can be in writing or orally.</p> <p>3. The convicted person receives a receipt from the Correctional institutions Director mentioning the date of request submission for conditional release. The request is</p>

<p>menjëherë Panelit nga institucion i korrektues.</p>	<p>Odboru od strane Popravne ustanove.</p>	<p>immediately transferred to the Panel by the correctional institution.</p>
<p>4. Në çdo kohë një avokat mbrojtës mund të adresojë një kërkesë të motivuar me shkrim për lirim me kusht tek Drejtori i Institucionit Korrektues apo Paneli.</p>	<p>4. U svako vreme branilac može upututi jedan pisani motivisani zahtev za uslovni otpust Direktoru Popravne ustanove ili Odboru.</p>	<p>4. At any time a defence counsel can address a motivated written request for conditional release to the Director of the Correctional institution or to the Panel.</p>
<p>5. Drejtori i Institucionit Korrektues mund të paraqesë gjithashtu një propozim për lirim me kusht.</p>	<p>5. Direktor popravne ustanove takođe može podneti zahtev za uslovni otpust.</p>	<p>5. The director of the correctional institution may also submit a motion for conditional release</p>
<p><b>Neni 17</b> <b>Deklarata e të burgosurit për lirim me kusht</b></p>	<p><b>Član 17</b> <b>Izjava zatvorenika za uslovni otpust</b></p>	<p><b>Article 17</b> <b>Prisoner's statement for conditional release</b></p>
<p>1. Personi i dënuar ka mundësi të paraqesë një deklaratë me shkrim ku i shpjegon Panelit kërkesën e tij për lirim me kusht. Nëse personi i dënuar nuk mund të shkruajë, atëherë stafi i Institucionit Korrektues do t'i sigurojë ndihmësë.</p>	<p>1. Osudeno lice ima mogućnosti da podnese pisani izjavu u kojoj Odboru objašnjava svoj zahtev za uslovni otpust. Ukoliko osudeno lice ne može pisati, onda osoblje Popravne ustanove obezbeduje istom pomoć.</p>	<p>1. The convicted person has an opportunity to submit a written statement explaining to the Panel his request for conditional release. If the convicted person cannot write, then the staff of Correctional institution will provide assistance for him.</p>
<p>2. Në këtë deklaratë i burgosuri do të paraqesë këndvështrimin e tij mbi aktet për të cilat ishte dënuar, do të përmendë sesi burgu c'ka ndryshuar dhe do të paraqesë planet konkrete për të ardhmen.</p>	<p>2. U ovoj izjavi, zatvorenik će izneti svoje viđenje o krivičnim delima za koja je osuden, zatim će navesti u kom pogledu ga je zatvor izmenio i izneti svoje konkretne piane za budućnost.</p>	<p>2. In this statement the prisoner will give his view on the acts for which he or she was convicted, mention how prison has changed him and will expose his plans for the future afterwards.</p>
<p>3. Kjo deklaratë me shkrim i jepet Drejtorit të Institucionit Korrektues brenda 7</p>	<p>3. Ova pisana izjava podnosi se Direktoru Popravne ustanove u roku od 7 (sedam) dana</p>	<p>3. This written statement is given to the Director of Correctional institution within 7</p>

<p>(shtatë) ditësh nga kërkesa për lirim me kusht. Një deklaratë jashtë këtij afati nuk mund të refuzohet si e papranueshme.</p>	<p>od podnošenja zahteve za uslovni otpust. Izjava podneta van ovog roka ne može biti odbijena kao neprihvatljiva.</p>	<p>(seven) days of the request for conditional release. A statement outside of this term cannot be rejected as inadmissible.</p>
<p><b>Neni 18</b>  <b>Parashtrimi i dosjes në Zyrën e Panelit për Lirim me Kusht</b></p> <p>1. 30 (tridhetë) ditë para se një person i dënuar të kualifikohet për lirim me kusht dhe së fundi menjëherë pas paraqitjes së një kërkeze apo propozimi për lirim me kusht, Drejtori i Institucionit Korrektues ia përcjell Koordinatorit, për paraqitje para Panelit, një kopje të dosjes personale të personit të dënuar dhe një raport mbi të njëtin nga një ekip multi-profesional, që përbëhet nga dokumentet e mëposhtme:</p> <p>1.1. aktgjykimi që e dënon personin e dënuar me burgim për një kohë të gjatë, burgim apo burgim për të mitur;</p> <p>1.2. rapporti i detajuar në lidhje me dënimet e mëparshme;</p> <p>1.3. fletë informacion me të dhënat kyçë në lidhje me personin e dënuar për t'u plotësuar nga ana e Zyrtarit Ligjor të</p>	<p><b>Član 18</b>  <b>Podnošenje dosjea Kancelariji Odbora za Uslovni Otpust</b></p> <p>1. U roku od 30 (trideset) dana pre nego što se jedno osudeno lice kvalifikuje za uslovni otpust, a najkasnije odmah nakon podnošenja zahteve ili predloga za uslovni otpust, Direktor popravne ustanove prosleđuje Koordinatoru, za podnošenje Odboru, kopiju ličnog dosjea osudenog lica i izveštaj o istom, od strane jedne multi-profesionalne ekipe, sastavljene od sledećih dokumenata:</p> <p>1.1. presuda kojom se kažnjava osudeno lice dugogodišnjom kaznom zatvora, kaznom zatvora ili kaznom zatvora za maloletnike;</p> <p>1.2. detaljni izveštaj o ranijim kaznama;</p> <p>1.3. listu informacija sa ključnim podacima u vezi osuđenog lica, koja će se popuniti od strane Pravnog službenika Popravne</p>	<p><b>Article 18</b>  <b>File submission to the office of the Conditional Release Panel</b></p> <p>1. 30 (thirty) days before a convicted person becomes eligible for conditional release and at the latest immediately after the submission of a request or a proposal for conditional release, the Director of the Correctional institution forwards to the Coordinator for presenting in front of the Panel, a copy of the personal file of the convicted person and a report on the same by a multi-professional team consisting of the following documents:</p> <p>1.1. the judgement sentencing the convicted person to long term imprisonment, imprisonment or juvenile imprisonment;</p> <p>1.2. detailed report about previous convictions;</p> <p>1.3. information sheet with key data regarding the convicted person to be completed by the Correctional institution</p>

Institucionit Korrektues apo nga Drejtori i Institucionit Korrektues;	ustanove ili Direktora Popravne ustanove;	legal officer or by the Correctional institution Director;
1.4. raport i punonjësve social të burgut, përfshirë rezultatet e një vizite në shtëpi;	1.4. izveštaj socijalnih radnika zatvora, uključujući i rezultate jedne kućne posete;	1.4. report of prison social workers including the results of a home visit;
1.5. raport i stafit mjekësor;	1.5. izveštaj medicinskog osoblja;	1.5. report of the medical staff;
1.6. raport i psikologut apo psikiatrit të burgut, duke përfshirë edhe vlerësimin e rrezikshmërisë kurdo që konsiderohet e nevojshme nga një psikiatër apo psikolog;	1.6. izveštaj zatvorskog psihologa ili psihijatra, uključujući i procenu opasnosti u slučajevima kada se to smatra neophodnim od strane psihologa ili psihijatra;	1.6. report of the prison psychologist or psychiatrist, including a risk assessment whenever they deem it necessary
1.7. raport nga oficerët korrektues, që përfshin një përbledhje apo histori të incidenteve që e përfshijnë personin e dënuar;	1.7. izveštaj popravnih službenika koji obuhvata kratak pregled i istorijat incidenta u komë je umešano osuđeno lice;	1.7. report by the correctional officers, including a summary or record of incidents involving the sentenced person;
1.8. deklaratën me shkrim të paraqitur nga personi i dënuar;	1.8. pismenu izjavu podnetu od strane osuđenog lica;	1.8. a written statement submitted by the convicted person,
1.9. mendimin c Drcjtorit të Institucionit Korrektues;	1.9. mišljenje Direktora popravne ustanove;	1.9. an opinion of the Director of Correctional institution;
1.10. raport mbi trajnimin mësimor apo profesional të ndërmarrë nga ana c personit të dënuar nëse ka;	1.10. izveštaj o eventualnoj obrazovnoj ili stručnoj obuci, preduzete od strane osudenog lica, ukoliko ih ima;	1.10. report on the educational or vocational training undertaken by the sentenced person, if any,
1.11. çdo dokument të siguruar nga ana c personit të dënuar, avokatit të tij mbrojtës apo familja e tij, në veçanti që kanë të	1.11. bilo koji dokumenat obezbeden od strane osudenog lica, branioca istoga, ili njegove porodice, posebno koji se odnosi na	1.11. any document provided by the convicted person, his defender or his family, in particular concerning his job

<p>bëjnë me mundësitë e tij për punë jashtë burgut dhe plane të tjera që lidhën me kohën pas lirimit;</p>	<p>njegove mogućnosti zapošljavanja izvan zatvora i drugim planovima koji se nadovezuju sa vremenom nakon otpusta;</p>	<p>opportunities outside the prison and other post-release plans;</p>
<p>1.12. çdo informatë tjeter relevant për kualifikimin e personit të dënuar për lirim me kusht.</p>	<p>1.12. svaku drugu relevantnu informaciju za kvalifikaciju osudenog lica za uslovni otpust.</p>	<p>1.12. any other information relevant to the convicted person's eligibility for conditional release.</p>
<p>2. Drejtori i Institucionit Korrektues siguron që dokumentacioni i përmendur në paragrafin e parë të këtij nenit të jetë sa më i plotë që të jetë e mundur para se t'i aferojë atë Koordinatorit.</p>	<p>2. Direktor Popravne ustanove osigurava da navedena dokumentacija u prvom stavu ovog člana bude što je moguće potpunija pre dostavljanja iste Koordinatoru.</p>	<p>2. The Director of the Correctional institution ensures that the documentation mentioned in the first paragraph of this article is as complete as possible before sending it to the Coordinator.</p>
<p>3. Nëse dokumentacioni konsiderohet jo i plotë nga Paneli ai mund të kërkojë gjithmonë informacion plotësues.</p>	<p>3. Ukoliko Odbor smatra da je dokumentacija nepotpuna, uvek može tražiti dodatne informacije.</p>	<p>3. If the documentation is considered incomplete by the Panel it can always ask for supplementary information.</p>
<p>4. Nëse nuk paraqiten të gjitha dokumentet, Paneli megjithatë mund të vendosë nëse konstaton se është informuar në mënyrë të mjaftueshme.</p>	<p>4. U slučaju da nisu dostavljeni svi dokumenti, Odbor ipak može doneti odluku, ukoliko utvrdi da raspolaže zadovoljavajućim informacijama.</p>	<p>4. If not all documents are provided, the Panel can nevertheless decide if it finds that is sufficiently informed.</p>
<p>5. Personat e dënuar, rastet e të cilëve shqyrtohen nga Paneli, nuk do të kenë qasje në asnjë nga raportet apo dokumentet e marrura në konsideratë nga ai.</p>	<p>5. Osuđena lica čije slučajevce razmatra Odbor neće imati pristup u nijednom izveštaju ili dokumentima koji su uzeti u obzir od istog.</p>	<p>5. Convicted persons, whose cases are reviewed by the Panel, shall have no access to any of the reports or documents considered by it.</p>

<p><b>Neni 19</b>  <b>Nënshkrimi i marrëveshjes për mbikëqyrje</b></p> <p>Drejtori i Institucionit Korrektues ku personi i dënuar është duke vuajtur dënimin e tij, do të ftojë një zyrtar të Shërbimit Sprovues në rajonin më të afërt për të intervistuar personin e dënuar. Gjatë kësaj interviste kërkohet që personi i dënuar të nënshkruajë një premtim që ai apo ajo nuk do të kryejë një vepër tjetër penale gjatë periudhës së lirimit me kusht.</p> <p><b>Neni 20</b>  <b>Kontrollimi i dosjes</b></p> <p>1. Koordinatori siguron që dokumentacioni i përmendur në Nenin 18 të jetë sa më i plotë që të jetë e mundur. Ai ose ajo siguron që Panelit t'i sigurohet për shqyrtim dosja e plotë e personit të dënuar, përfshirë çdo aktvendim të mëparshëm nga Paneli dhe dokumentacionin mbëshitetës.</p> <p>2. Nëse Koordinatori gjen se dosja nuk është e kompletuar para se t'i parashistrohet Panelit, ai ose ajo mund të kërkoj informacione plotësuese apo dokumente shtesë.</p>	<p><b>Član 19</b>  <b>Potpisivanje sporazuma za nadzor</b></p> <p>Dirktor Popravne ustanove u kojoj osuđeno lice održava kaznu, pozvaće jednog službenika Probacione službe iz najbližeg okruga, da intervjuje osuđeno lice. Tokom ovog intervjuja traži se da osuđeno lice potpiše obećanje da on ili ona neće počiniti drugo krivično delo tokom perioda uslovnog otpusta.</p> <p><b>Član 20</b>  <b>Kontrolisanje spisa predmeta</b></p> <p>1. Koordinator obezbeduje da pomenuta dokumentacija u članu 18. bude što je moguće potpunija. Isti će obezbediti da Odbor dobije kompletan dosje osuđenog lica, uključujući svako ranije röšenje od strane Odbora i prateću dokumentaciju.</p> <p>2. Ukoliko koordinator nalazi da dosje nije kompletiran, pre podnošenja Odboru, on ili ona može zatražiti dodatnu informaciju ili dokumentaciju.</p>	<p><b>Article 19</b>  <b>Signature of the Agreement for Supervision</b></p> <p>The Director of the Correctional institution where the convicted person is serving his sentence, shall invite a probation officer in the nearest region to interview the convicted person. During this interview the convicted person is required to sign a commitment that he or she will not commit another criminal offence during the conditional release period.</p> <p><b>Article 20</b>  <b>Case file verification</b></p> <p>1. The Coordinator ensures that the documentation mentioned in Article 18 is as complete as possible. He or she ensures that the Panel is provided with the convicted person's complete prison file for review, including any previous decision by the Panel and supporting documentation.</p> <p>2. If the Coordinator finds that the file is not complete, he or she may ask for additional information or documents.</p>
---	---	---

<p>3. Koordinatori atëherë ia ngarkon kërkesën panelit dhe cakton datën përrastin.</p> <p>4. Personi i dënuar njoftohet nga Koordinatori për datën, në të cilën është caktuar që të shqyrtohet kërkesa e tij.</p> <p><b>Neni 21</b> <b>Kerkesat e papranueshme</b></p> <p>1. Koordinatori i paraqet kryesuesit të Panelit kërkesat për shqyrtim të aktvendimeve të mëparshme të Panelit, nëse ato prezantohen para se data përrishqyrtim të ketë kaluar.</p> <p>2. Nëse nuk ekzistojnë rrethana të veçanta personi që paraqet kërkesën udhëzohet që të prezantojë kërkesën e tij përrishqyrtim pas datës së caktuar nga Paneli në aktvendimin e tij të mëparshëm. Personi i dënuar, Avokati i tij mbrojtës nëse ka, dhe Drejtori i Institucionit Korrektues njoftohen me shkrim.</p>	<p>3. Koordinator potom pripisuje zahtev odboru i zakazuje raspravu o predmetu.</p> <p>4. Koordinator obaveštava osuđeno lice o datumu određenom za razmatranje njegovog/njenog slučaja.</p> <p><b>Član 21</b> <b>Neprihvatljivi zahtevi</b></p> <p>1. Koordinator podnosi predsedavajućem Odbora zahteve za razmatranje prethodnih rešenja Odbora, ukoliko se isti podnose pre isteka roka za njihovo ponovno razmatranje.</p> <p>2. Ako ne postoje posebne okolnosti, podnosioc zahteva se upućuje da dostavi svoj zahtev za ponovno razmatranje posle datuma određenog od strane Odbora u svom ranijem rešenju. Osudeno lice, njegov advokat, ukoliko ga ima, i Direktor Popravne ustanove obaveštavaju se pismeno.</p>	<p>3. The Coordinator then attributes the request to the panel and schedules the case.</p> <p>4. The convicted person is notified in writing by the Coordinator of the date when his request is set to be reviewed.</p> <p><b>Article 21</b> <b>Inadmissible requests</b></p> <p>1. The Coordinator also presents the requests to the Panel Chair for reviewing the previous decisions of the Panel, if they are introduced before the date for reconsideration has elapsed.</p> <p>2. If no exceptional circumstances exist, the applicant is instructed to introduce his request for reconsideration after the date set by the Panel in his previous decision. The convicted person, his defender if any, and the director of the correctional Institution are informed in writing.</p>
--	--	---

<b>Neni 22 Përjashtimi</b>	<b>Član 22 Izuzeće</b>	<b>Article 22 Exemption</b>
<p>1. Kryesuesi i Panelit apo anëtari i cili e përbën panelin nuk duhet të marrë pjesë në shqyrtimin e ndonjë çështjeje për lirim me kusht dhe përashtohet nga ushtrimi i funksionit në çështjen e caktuar në rastin kur:</p> <p>1.1. Është dëmtuar me vepër penale;</p> <p>1.2. Është bashkëshort, bashkëshort jashtëmartesor, person në afri gjinie në vijë të drejtëpërdrejtë të çfarëdo shkalle ose në vijë anësore deri në shkallën e katërt, person në afri krushqie deri në shkallën e dyte me të pandehurin, mbrojtësin e tij, paditësin, të dëmtuarin, përfaqësuesin e tij ligjor ose përfaqësuesin e autorizuar;</p> <p>1.3. çështë kujdestari ligjor, nën kujdestari ligjore, fëmijë i adoptuar ose prind adoptues, prind birësues ose fëmijë i birësuar i të pandehurit, mbrojtësit të tij, prokurorit të shtetit osc të dëmtuarit;</p> <p>1.4. në çështjen e njëjtë penale ka marrë pjesë në procedurë si prokuror, mbrojtës, përfaqësues ligjor apo përfaqësues i</p>	<p>1. Predsedavajući Odbora ili član Odbora ne treba da učestvuje u razmatranju nekog pitanja za uslovni otpust i isključuje se sa obavljanja funkcije u određenom slučaju kada:</p> <p>1.1 . Je oštećen krivičnim delom;</p> <p>1.2. Je supružnik, vanbračni supružnik, osoba u srodstvu u direktnoj liniji bilo kog stepena, ili u pobočnoj liniji do četvrtog stepena, osoba u srodstvu tazbine do drugog stepena sa okrivljenim, njegovim braniocem, tužiteljem, oštećenim, njegovim pravnim ili ovlašćenim zastupnikom;</p> <p>1.3. je pravni staratelj, podpravno starateljstvo, usvojeno dete ili usvojitelj, usvojilac ili usvojenik okrivljenog, njegovog branioca, državnog tužilaca ili oštećenog.</p> <p>1.4 u istom krivičnom slučaju učestvovao u postupku kao tužilac, branilac, pravni zastupnik ili ovlašćeni zastupnik oštećenog ili</p>	<p>1. The Chair or member who composes the Panel for conditional release should not participate in reviewing of any case for conditional release and shall be exempted from exercising the function in the certain case when;</p> <p>1.1. Is affected by a criminal act;</p> <p>1.2. Is a spouse, extramarital spouse, person in direct line in gender affinity in direct collateral line of any degree or in collateral line up to the fourth degree, person in affinity up to the second degree with the defendant, his defender, plaintiff, injured, his legal representative or authorized representative;</p> <p>1.3. is legal custodian, under legal custody, adopted child or adoptive parent, adoptive parent or adopted child of defendant, his defender, of State prosecutor or victim;</p> <p>1.4. in the same criminal offence he has partaken in proceedings as prosecutor, defender, legal representative or authorised</p>

<p>autorizuar i tē dëmtuarit ose është pyetur si dëshmitar apo ekspert;</p>	<p>je sashusan kao svedok ili veštak;</p>	<p>representative of the victim or is questioned as witness or expert;</p>
<p>1.5. ekziston konflikti i interesit, siç përcaktohet në nenin 6 të Ligjit pér Parandalimin e Konfliktit të Interesit në Ushtrimin e Funksionit Publik.</p>	<p>1.5. postoji sukob interesa kako je propisano u članu 6 Zakona o sprečavanju sukoba interesa pri vršenju javnih funkcija .</p>	<p>1.5. there exist a conflict of interest as provided in article 6 of the Law on Prevention of Conflict of Interest in exercising a public function;</p>
<p>2. Kryesuesi i panelit apo anëtari i Panelit pér Lirim me Kusht përjashtohet nga procedura e shqyrtimit pér lirim me kusht, nesc ka marrë pjesë në procedura të tij që përfshirë nesc njëtin rast penal. Megjithatë, kryesuesi apo anëtari nuk do tē përjashtohet, kur ai ose ajo ka qenë vetëm i përfshirë në procedurat e mëparshme nesc tij istom kriviçnom predmetu, kao član odbora za njëjtën çështje penale, si një anëtar i një paneli shqyrtues.</p>	<p>2. Predsedavajući odbora ili član Odbora za uslovni otpust isključuje se iz postupka razmatranja za uslovni otpust ako je učestvovao u ranijim postupcima u istom mëhershme nesc tij njëtin rast penal. Međutim, predsedavajući ili član neće biti isključen ako je on ili ona samo bio/bila uključen/a u ranijim postupcima u përfshirë nesc procedurat e mëparshme nesc tij istom kriviçnom predmetu, kao član odbora za njëjtën çështje penale, si një anëtar i një razmatranje.</p>	<p>2. The Chair or a member of the Panel for conditional release is exempted from the reviewing procedure for conditional release if he has partaken in immediate procedure of the same criminal case. However, the Panel Chair or the member is not exempted if he has been involved in the previous proceedings of the same criminal case in the capacity of a member of a review panel.</p>
<p>3. Kryesuesi i panelit apo anëtari i Panelit pér Lirim me Kusht gjithashtu mund tē përjashtohet nga ushtrimi i funksionit vendimiarës nesc procedurën e lirimt me kusht nesc rast konkret, nesc përpos rasteve nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, prezantohen dhe vërtetohen rrethana që e duken tē papërshtatshme.</p>	<p>3. Predsedavajući odbora ili član Odbora za uslovni otpust takode može se isključiti sa vršenja funkcije donošenja odluka u postupku uslovnog otpusta u konkretnom slučaju, ukoliko se osim slučajeva iz stava 1 i 2 ovog člana iznose i utvrduju okolnosti koje dovode u pitanje njegovu nepričasnost ili koje izgledaju neprikladne.</p>	<p>3. The Panel Chair or the member of the conditional release panel can also be exempted from exercising the decisiontaking function in conditional release proceedings in the particular case, if, except the cases under paragraph 1 and 2 of this article, are presented and justified the circumstances that questions his impartiality or that seem inappropriate.</p>

<p>4. Përjashtimin e kryesuesit dhe anëtarit të panelit mund ta kërkojnë edhe palët e autorizuara.</p> <p>4.1. Pala mund të kërkojë përjashtimin e kryesuesit të panclit apo anëtarit në rastin konkret, sa po të ketë mësuar për ekzistimin e arsyeve për përjashtim dhe këtë mund ta bëjë më së largu deri para përfundimit të shqyrtimit të çështjes për lirim me kusht, ndërsa përjashtimin e kërkon para fillimit të scancës së caktuar për shqyrtimin e çështjes për lirim me kusht.</p> <p>4.2. Kërkesën për përjashtimin e kryesuesit të panelit apo të anëtarit, pala mund ta bëjë me shkrim.</p> <p>4.3. Pala mund të kërkojë përjashtimin vetëm të kryesuesit apo anëtarit që e trajton çështjen për lirim me kusht.</p> <p>4.4. Pala detyrohet që në kërkesë të shënojë rrëthanat, me të cilat e mbështet pretendimin për ekzistimin e bazës ligjore për përjashtim. Shkaqet e paraqitura në kërkesën e mëparshme për përjashtim, e cila çshëtë refuzuar më parë nuk mund të paraqiten përsëri në kërkesë.</p>	<p>4. Izuzeće predsedavajući odbora ili član Odbora može zatražiti i ovlašćena lica.</p> <p>4.1. Stranka može zatražiti izuzeće predsedavajućeg odbora ili člana u konkretnom slučaju čim bude saznao da postoje razlozi za izuzeće, i to može učiniti najkasnije do pre okončanja razmatranja pitanja za uslovni otpust, dok izuzeće traži pre početka zakazanog ročišta za razmatranje pitanja za uslovni otpust.</p> <p>4.2. Zahtev za izuzeće predsedavajućeg odbora ili člana, stranka može podnjeti pismeno.</p> <p>4.3. Stranka može tražiti izuzeće samo predsedavajućeg ili člana koji razmatra pitanje za uslovni otpust.</p> <p>4.4. Stranka je obavezna da u zahtevu iznese okolnosti kojima podržava težnju o postojanju pravne osnove za izuzeće. Izneti razlozi u ranijem zahtevu za izuzeće koji je ranije odbijen ne mogu se izneti ponovo u zahtevu.</p>	<p>4. Even the authorised parties can request the panel chair's and member exemption.</p> <p>4.1. A party itself can ask for exemption of the Panel Chair or member concretely just when being aware of existing the reasons for exemption and this can be done at latest prior to having the end of the case reviewed for conditional release, whereas such exemption is to be required before starting the scheduled session for reviewing the case for conditional release.</p> <p>4.2. Request for exemption of the Chair or member can be made by the party itself in written.</p> <p>4.3. A party can ask for exemption of the Chair or member who treats the case for conditional release only.</p> <p>4.4. Such party is obliged to note the circumstances hereby his claim for existing a legal basis for exemption is supported by. The reasons presented in the previous request for exemption which was denied can be presented in the request again.</p>
--	--	---

<p>5. Për përjashtimin e anëtarëve të Panelit vendos Kryesuesi i Panelit për Lirim me Kusht, ndërsa për përjashtimin c Kryesuesit të Panelit vendos Kryesuesi i Këshillit Gjyqësor të Kosovës. Kryesuesi i panelit apo anëtari i panelit, i cili përjashtohet në mënyrë automtike zëvendësohet nga anëtari, i cili vepron si anëtar rezervë.</p> <p>6. Kundër aktvendimit, me të cilin pranohet kërkesa për përjashtim, nuk lejohet ankesë. Aktvendimi, me të cilin kërkesa për përjashtim refuzohet, nuk mund të kundërshtohet me ankesë.</p> <p>7. Në qoftë se kërkesa për përjashtim është në kundërshtim me dispozitat e nenit 22, paragrafet 1, 2 dhe 3 të kësaj Rregulloreje, ose kërkesa për përjashtim është parashtruar pas fillimit të shqyrimit të çështjes për lirim me kusht, kërkesa hudhet nç tërësi ose pjesërisht. Kundër aktvendimit me të cilin hudhet kërkesa nuk lejohet ankesë.</p>	<p>5. Za isključenje članova Odbora odlučuje predsedavajući Odbora za uslovni otpust, dok za isključenje Predsedavajućeg Odbora odlučuje Predsedavajući Sudskog saveta Kosova. Predsedavajući Odbora ili član Odbora koji se automatski isključuje zamenjuje se članom koji deluje kao rezervni član.</p> <p>6. Protiv rešenja kojim se prihvata zahtev za izuzeće ne dozvoljava se žalba. Rešenje kojim se zahtev za izuzecje odbija ne može se osporiti žalbom.</p> <p>7. Ukoliko je zahtev za isključenje u suprotnosti sa odredbama člana 22, stav 1,2 i 3 ove Uredbe, ili je zahtev za isključenje podnet posle početka razmatranja pitanja uslovnog otpusta, zahtev se odbacuje poptuno ili delimično. Protiv rešenja kojim se odbacuje zahtev nije dozvoljena žalba.</p>	<p>5. For exemption of the Panel members, the Chair of the Panel for conditional release is to decide on it, whereas for exemption of said Chair, the Kosovo Judicial Council Chair is to decide about. The Chair or member of the Panel, who is exempted, automatically is replaced from the member that acts as stand-by member.</p> <p>6. It is not allowed any complaint against the decision hereby a request for exemption is admitted. A decision, hereby the request for exemption is refused, cannot be rebutted.</p> <p>7. If the request for exemption is inconsistent with the provisions of article 22, paragraph 1,2 and 3 of this Regulation or the same has been filed after review of the case for conditional release, such request shall be rejected as a whole or partially. Against the decision hereby the request is denied upon it is not allowed any complaint be exercised.</p>
---	---	---

<p><b>Neni 23</b> <b>Referimi i çështjes</b></p> <p>Pas marrjes së kërkesës dhe dokumentacionit të mbledhur, gjyqtari që e kryeson Panelin së bashku me koordinatorin përgatisin një raport mbi rastin.</p>	<p><b>Član 23</b> <b>Upućivanje slučaja</b></p> <p>Nakon prijema zahteva i prikupljene dokumentacije, sudija koji predsedava Odborom zajedno sa koordinatorom, pripremaju izveštaj o slučaju.</p>	<p><b>Article 23</b> <b>Case referral</b></p> <p>The judge who chairs the Panel together with the Coordinator shall prepare a report regarding the case after having obtained the request and the collected documents.</p>
<p><b>Neni 24</b> <b>Zhvillimi i seancës dhe vendimimarrja</b></p> <p>1. Konsultimi me votim bazohet dhe fillon me një raport verbal mbi rastin. Anëtarët e Panelit mund të konsultohen lirisht me dokumentat, nëse e konsidrojnë të nevojshme një gjë të tillë.</p> <p>2. Pas raportit, anëtarët e Panelit shprehin mendimin e tyre dhe hedhin votat e tyre. Gjyqtari që e kryeson panelin e shpreh mendimin e tij dhe e jep votën e tij i fundit.</p> <p>3. Vendimet merren me shumicë votash. Nuk lejohet abstenumi. Votimi përsëritet derisa të arrihet në një shumicë të tillë.</p>	<p><b>Član 24</b> <b>Razvoj sesije i donošenje odluka</b></p> <p>1. Većanje i glasanje se zasniva i počinje jednim verbalnim izveštajem o slučaju. Članovi Odbora mogu slobodno pregledati dokumentaciju ukoliko smatraju neophodnim tako nešto.</p> <p>2. Posle izveštaja, članovi Odbora iznose svoja mišljenja i glasaju. Sudija koji predsedava Odbor iznosi svoje mišljenje i glasa poslednji.</p> <p>3. Odluke se donose većinom glasova. Uzdržavanje nije dozvoljeno. Glasanje se ponavlja dok se ne dobije takva većina.</p>	<p><b>Article 24</b> <b>Session development and decision making</b></p> <p>1. The deliberation is based on and starts with a verbal report referring the case. If the Panel members consider such a thing as necessary, they can consult the documents freely.</p> <p>2. After the reporting, the Panel members express their views and cast their votes. The judge who chairs the Panel expresses his view and cast his vote last.</p> <p>3. Decisions are taken by a majority of votes. It is not permitted to abstain. The voting is repeated until such a majority is reached.</p>

<p>4. Vendimi i plotfuqishëm pasqyrohet në një procesverbal, i cili nënshkruhet nga të gjithë anëtarët e dhomës dhe nga Koordinatori, i cili mban procesverbalin.</p> <p>5. Konsultimet me votime bëhen në seancat të mbyllura dhe mbeten konfidenciale.</p>	<p>4. Pravosnažna odluka odražava se u zapisniku koji se potpisuje od svih članova komore i Koordinatora koji vodi zapisnik.</p> <p>5. Većanje i glasanje održavaju se u zatvorenim sesijama i ostaju poverljive.</p>	<p>4. Minutes are kept reflecting the final decision and signed by all the members of the chamber and by the Coordinator who keeps the minutes.</p> <p>5. Deliberations take place in closed sessions and remain confidential.</p>
<p><b>Neni 25</b> <b>Vendimet</b></p> <p>1. Ekzistojnë tri vendime të mundshme:</p> <p><i>1.1. pranimi i kërkesës;</i></p> <p><i>1.2. refuzimi i kërkesës;</i></p> <p><i>1.3. shtyrja e aktvendimit.</i></p>	<p><b>Član 25</b> <b>Odluke</b></p> <p>1. Postoje tri moguće odluke:</p> <p><i>1.1. prihvatanje zahteva;</i></p> <p><i>1.2. odbijanje zahteva;</i></p> <p><i>1.3. odlaganje odluke.</i></p>	<p><b>Article 25</b> <b>Rulings</b></p> <p>1. There are three possible decisions:</p> <p><i>1.1. admission of the request;</i></p> <p><i>1.2. refusal of the request;</i></p> <p><i>1.3. postponement of the ruling.</i></p>
<p><b>Neni 26</b> <b>Vendimi mbi shtyrjen e shqyrtimit të kërkesës për lirim me kusht</b></p> <p>1. Vendimi shtyhet nëse nevojitet më shumë informacion për të marrë një vendim. Afati i shtyçrjes është 30 (tridhjetë) ditë.</p>	<p><b>Član 26</b> <b>Odluke o odlaganju razmatranja zahteva za uslovni otpust</b></p> <p>1. Odluka se odlaže ukoliko je za donošenje iste potrebno još informacija. Rok za odlaganje je 30 (trideset) dana.</p>	<p><b>Article 26</b> <b>Decision on postponement of conditional release request</b></p> <p>1. The decision will be postponed if more information is needed to take a decision. The term of postponement is 30 (thirty) days.</p>

<p>2. Kërkesa pranohet apo refuzohet në varësi të plotësimit të kushteve të paraqitura në ligj dhe të përsëritura në nenin 12 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>2. Zahtev se prihvata ili odbija u zavisnosti od toga da li su ispunjeni u potpunosti uslovi navedeni u zakonu, i ponovljeni u članu 12 ove Uredbe.,</p>	<p>2. The request will be accepted or refused depending on whether the conditions set forth in the law and repeated in Article 12 of this Regulation are met.</p>
<p><b>Neni 27</b></p>	<p><b>Član 27</b></p>	<p><b>Article 27</b></p>
<p>1. Aktvendimi mbi kërkesën për lirim me kusht përbëhet nga 3 (tri) pjesë: një hyrje, një dispozitiv dhe një deklaratë e shkurtër në lidhje me bazat (arsyetimi).</p>	<p>1. Rešenje o zahtevu za uslovni otpust se sastoji od 3 (tri) dela: uvod, dispozitiv i kratka izjava u vezi sa osnovama (obrazloženje).</p>	<p>1. The decision with regard to the request for conditional release consists of 3 (three) parts: an introduction, an enacting clause and a brief statement of grounds (reasons).</p>
<p>2. Hyrja përmend vendin dhe datën ku është takuar Paneli, emrin dhe mbiemrin e gjyqtarit që e ka kryesuar, emrin dhe mbiemrin e personit të dënuar, përmend gjykatën që e ka dënuar personin e dënuar, datën e dënimit, krimin apo krimet e kryera, ndëshkimin e shkaktuar dhe datën e kërkesës për lirim me kusht.</p>	<p>2. U uvodu se navodi mesto i vreme gde se Odbor sastao, ime i prezime sudiже koji je predsedavao, ime i prezime osuđenog lica, naziv suda koji je izrekao presudu osuđenom licu, datum izricanja presude, počinjeni zločin ili zločini, kazna koja je izrečena i datum podnošenja zahteva za uslovni otpust.</p>	<p>2. In the introductory part is mentioned the place and date where the Panel met, name and surname of the judge who chaired, name and first name of the convicted person, also the court that sentenced the convicted person, date of the conviction, crime or crimes committed, the punishment inflicted and the date of the request for conditional release.</p>
<p>3. Dispozitivi përmend nëse vendimi shtyhet, nëse kërkesa pranohet apo refuzohet.</p>	<p>3. U dispozitivu se navodi da li se odluka odlaže, da li se zahtev prihvata ili odbija.</p>	<p>3. In the enacting clause part is mentioned whether the decision is postponed, the request is admitted or refused.</p>
<p>4. Deklarata e shkurtër mbi bazat jep shkurtimisht arsyet përvendimin.</p>	<p>4. Kratka izjava o osnovama sadrži ukratko razloge za donošenje određene odluke</p>	<p>4. The brief statement of grounds shall briefly give the reasons of the decision.</p>

Neni 28 Vendimi mbi lirimin me kusht	Član 28 Odluka o uslovnom otpustu	Article 28 Decision on Conditional release
<p>1. Një aktvendim që e pranon kërkesën dhe e miraton lirimin me kusht përmban, midis të tjerash, datën në të cilën personi i dënuar do të lirohet nga vuajtja e dënimit.</p> <p>2. Data e limit të mos jetë më vonë se një javë pas datës së aktvendimit.</p> <p>3. Një aktvendim i tillë mund t'i japë gjithashutu orientim Shërbimit Sprovues të Kosovës në lidhje me pikat që duhen adresuar derisa ai e kryen misionin e vet të kontrollit dhe asistencës së personit të dënuar që është liruar me kusht.</p> <p>4. Aktvendimi do të përmend gjithashutu paralajmërimet e mëposhtme:</p> <p>4.1. Personi që është liruar me kusht informohet në lidhje me faktin se;</p> <p>4.2. lirimi me kusht mund të revokohet dhe në disa raste duhet të revokohet, nëse i liruari me kusht, kryen një apo më shumë</p>	<p>1. Rešenje u kojë se zahtev prihvata i usvaja uslovni otpust sadržaće, izmedu ostalog, datum kada će se osuđena osoba osloboditi sa izdržavanja kazne.</p> <p>2. Datum izlaska ne sme biti kasnije nedelju dana nakon datuma rešenja.</p> <p>3. Takvo rešenje može dati takođe indikacije Probacionoj Službi Kosova u vezi sa tačkama koje treba ostvariti tokom izvršavanja svoje misije kontrole i pomoći osuđenom licu, koje jc uslovno pušten.</p> <p>4. U Rešenju će se takođe navesti sledeća upozorenja:</p> <p>4.1. Osoba koja je uslovno puštena obaveštava se o sledećim činjenicama;</p> <p>4.2. Uslovni otpust može se opozvati, a u nekim slučajevima mora biti opozvan, ukoliko uslovno otputeni dok je na uslovnom</p>	<p>1. A decision admitting the request and approving conditional release shall contain, amongst others, the date on which the convicted person shall be released from serving sentence.</p> <p>2. The release date shall not be later than one week after the date of the decision is taken.</p> <p>3. Such a decision may also give indications to the Kosovo Probation service concerning the points that have to be addressed while executing its mission of control and assistance of the convicted person who has been conditionally released.</p> <p>4. The decision will also mention the following warnings:</p> <p>4.1. <i>The person who is conditionally released is informed of the fact that;</i></p> <p>4.2. <i>conditional release may be revoked, and in some cases must be revoked, if he or she, while on conditional release commits</i></p>

<p>vepra penale derisa ëshië në lirim me kusht;</p> <p>4.3. Personi i dënuar është i detyruar që ta informojë policinë dhe shërbimin sprovues brenda 5 (pesë) ditësh nga data e lirimit për vendbanimin e vet gjatë periudhës së lirimit me kusht;</p> <p>4.4. Personi i dënuar është i detyruar që të raportojë tek Shërbimi Sprovues gjatë periudhës së lirimit me kusht;</p> <p>4.5. nëse personi i liruar me kusht ndryshon vendbanimin e përkohshëm, ai është i detyruar ta informojë Policinë dhe Shërbimin Sprovues;</p> <p>4.6. nëse personi i liruar me kusht dështon të informojë apo raportojë, siç u përcaktua më lart, Paneli për Lirim me Kusht mund ta revokojë vendimin për lirim me kusht;</p> <p>4.7. gjithashtu nëse person i liruar me kusht dështon që të raportojë para Shërbimit Sprovues, siç është paraparë, Paneli për Lirim me Kusht mund ta revokojë vendimin për lirim me kusht.</p>	<p>otpustu poçini jedno ili više kriviçnih dela;</p> <p>4.3. Osuđeno lice je dužan da obavesti policiju i probacionu službu u roku od 5 (dana) od datuma uslovnog otpusta o svom privremenom boravku tokom perioda uslovnog otpusta;</p> <p>4.4. Osuđeno lice je dužno da se javi Probacionoj službi tokom perioda uslovnog otpusta;</p> <p>4.5. Ako uslovno otpušteno lice promeni mesto privremenog boravka, isti je dužan da o tome obavesti policiju i Probacionu službu;</p> <p>4.6. Ako uslovno otpušteno lice ne uspe da obavesti ili izveštava, kako je gore navedeno, Odbor za uslovni otpust može opozvati odluku o uslovnom otpustu;</p> <p>4.7. takođe ako uslovno otpušteno lice ne uspe da izveštava pred Probacionom službom, kako je predviđeno, Odbor za uslovni otpust može opozvati odluku o uslovnom otpustu;</p>	<p>one or more criminal offences;</p> <p>4.3. he or she is obliged to inform the police and probation service within 5 (five) days of the date of release of his or her temporary residence during the period of his or her conditional release;</p> <p>4.4. he or she is obliged to report to the Probation Service during the period of his or her conditional release;</p> <p>4.5. if he or she changes temporary residence, he or she is obliged to inform the Police and the Probation Service;</p> <p>4.6. If he/she fails to inform or report as mentioned above; the Conditional Release Panel may revoke the decision for conditional release;</p> <p>4.7. Also, if he/she fails to report in front of Probation Service, as foreseen, the Conditional Release Panel may revoke the decision for conditional release.</p>
---	---	--

<p><b>Neni 29</b> <b>Shkeljet disciplinore</b></p> <p>1. Nëse një ndëshkim disciplinor me burgim të izoluar shqiptohet për personin e dënuar midis datës së nxjerrjes së aktvendimit për lirimin me kusht dhe datës së lirimit me kusht nga vuajtja e dënimit, Paneli për Lirim me Kusht do ta rishqyrtojë edhe njëherë aktvendimin.</p> <p>2. Drejtori i Institucionit Korrektues e njofton me shkrim Panelin e Lirimit me Kusht për ndëshkimin disciplinor.</p> <p><b>Neni 30</b> <b>Dorëzimi i aktvendimeve</b></p> <p>1. Brenda 3 (tri) ditëve nga nxjerra e një aktvendimi mbi lirimin me kusht, Koordinatori i siguron personit të dënuar dhe Drejtorit të Institucionit Korrektues një kopje të aktvendimit.</p> <p>2. Nëse aktvendimi e miraton lirimin me kusht, Koordinatori do të sigurojë për Shërbimin Sprovues gjithashtu një kopje të dosjes dhe të aktvendimit.</p>	<p><b>Član 29</b> <b>Disciplinski prekršaji</b></p> <p>1. Ako se disciplinska mera upućivanja u samicu izrič osudenom licu, izmedu datuma donošenja rešenja o uslovnom otpustu i datuma uslovnog puštanja sa izdržavanja kazne, Odbor za uslovni otpust razmotriće još jednom rešenje.</p> <p>2. Direktor Popravne ustanove pismeno obaveštava Odbor za uslovni otpust o disciplinskoj meri.</p> <p><b>Član 30</b> <b>Uručivanje rešenja</b></p> <p>1. U roku od 3 (tri) dana od donošenja rešenja o uslovnom otpustu, Koordinator dostavlja osuđenom licu i Direktoru Popravne ustanove primerak tog rešenja.</p> <p>2. Ako se rešenjem usvaja uslovni otpust, koordinator obezbeđuje za Probacionu službu jedan primerak dosjea i rešenja.</p>	<p><b>Article 29</b> <b>Disciplinary breaches</b></p> <p>1. If a disciplinary punishment of solitary confinement is imposed on the convicted person between the date of issuance of the ruling on conditional release and the date of conditional release from serving of the sentence, the conditional release panel shall reconsider once again the decision.</p> <p>2. Correctional institution Director notifies in writing the Conditional Release Panel of his/her disciplinary punishment.</p> <p><b>Article 30</b> <b>Hand over of the decisions</b></p> <p>1. Within 3 (three) days of the issuance of a ruling on conditional release, the Coordinator provides the convicted person and the Director of the Correctional Facility with a copy of the decision.</p> <p>2. If the decision approves the conditional release, the Coordinator also provides the Probation Service with a copy of the file and of the decision.</p>
---	--	--

Neni 31 Procedura para lirimit	Član 31 Procedure pre puštanja	Article 31 Pre-release procedures
<p>1. Drejtori i Institucionit Korrektues siguron që të ndërmerrin hapat e mëposhtëm në rast se miratohet lirimi me kusht;</p> <p>1.1. <i>Njofton Drejtorinë Rajonale të Policisë së Kosovës të asaj zone, në të cilën personi i dënuar do të banojë gjatë përiudhës së lirimit me kusht, të paktën shtatëdhjetë e dy (72) orë para fillimit të lirimit me kusht duke përdorur formularin e komunikimit të lirimit me kusht (Shtojca 2a);</i></p> <p>1.2. <i>Njofton Gjykatën që e ka dërguar personin e dënuar që të vuajë dënimin të paktën shtatëdhjetë e dy (72) orë para fillimit të lirimit me kusht, duke përdorur formularin e komunikimit të lirimit me kusht (Shtojca 2);</i></p> <p>1.3. <i>Njofton Qendrën më të afërt rajonale të Shërbimit Sprovues, duke përdorur formularin e komunikimit të lirimit me kusht (Shtojca 2b);</i></p>	<p>1. Direktor Popravne ustanove obezbeduje da se preduzmu sledeći koraci u slučaju da se usvaja uslovni opust;</p> <p>1.1. <i>Obaveštava Regionalni direktorat Policije Kosova područja gde će osudeno lice boraviti tokom perioda uslovnog otpusta, najmanje 72 (sedamdeset dva) sata pre početka važenja uslovnog otpusta, koristeći obrazac o uslovnom otpustu (Aneks 2a);</i></p> <p>1.2. <i>Obaveštava sud koji je poslao osudeno lice na izdržavanje kazne najmanje 72 (sedamdeset dva) sata pre početka važenja uslovnog otpusta, koristeći obrazac o uslovnom otpustu (Aneks 2);</i></p> <p>1.3. <i>Obaveštava najbližu regionalnu kancelariju Probacione službe koristeći obrazac o uslovnom otpustu (Aneks 2b);</i></p>	<p>1. The Director of the Correctional institution ensures the following steps are taken in case the conditional release is approved;</p> <p>1.1. <i>Informs the Regional Directorate of the Kosovo Police of the area at which the convicted person will reside during the conditional release period at least seventy-two (72) hours before the start of the conditional release using the communication of conditional release form (Annex 2a);</i></p> <p>1.2. <i>Informs the court which sent the convicted person to serve the sentence at least seventy-two (72) hours before the start of the conditional release, using the communication of conditional release form (Annex 2);</i></p> <p>1.3. <i>Informs the nearest regional office of the Probation Service, using the communication of conditional release form (Annex 2b);</i></p>

<p>1.4. Ia shpjegon personit të dënuar plotësisht kushtet e lirimit.</p>	<p>1.4. U potpunosti objašnjava osudenom licu uslove otpusta.</p>	<p>1.4. Fully explain the conditions of release to the convicted person.</p>
<p><b>Neni 32</b> <b>Dosja e të liruarit me kusht</b></p> <p>Kur me aktvendim miratohet lrimi me kusht dosja e lëndës mbahet nga Koordinatori.</p>	<p><b>Član 32</b> <b>Dosije uslovnog otpusta</b></p> <p>Kada se rešenjem usvaja uslovni otpust, dosije predmeta čuva se kod koordinatora</p>	<p><b>Article 32</b> <b>The conditionally released file</b></p> <p>When the conditional release is approved by the decision, the case file shall be kept by the Coordinator.</p>
<p><b>Neni 33</b> <b>E drejta e rishqyrtimit</b></p> <p>Nëse kërkesa refuzohet dhe lrimi me kusht nuk miratohet, aktvendimi përmban midis të tjera, datën në të cilën Paneli mund ta rishqyrtojë kërkesën e personit të dënuar për lirim me kusht. Rishqyrtimi do të caktohet jo më herët se 3 (tre) muaj dhe jo më vonë se 12 (dymbëdhjetë) muaj pas konsiderimit paraprak.</p>	<p><b>Član 33</b> <b>Pravo na ponovno razmatranje</b></p> <p>Ako se zahtev odbije i uslovni otpust se ne usvaja, rešenje izneđu ostalog sadrži, datum kada će Odbor ponovo razmotriti zahtev osudjenog lica za uslovni otpust. Ponovno razmatranje zakazaće se ne ranije od 3 (tri) meseca, ali i ne kasnije od 12 (dvanaest) meseci posle prethodnog razmatranja.</p>	<p><b>Article 33</b> <b>The right for reconsideration</b></p> <p>If the request is refused and conditional release is not approved, the decision shall contain, amongst others, the date on which the Panel may reconsider the convicted person's request for conditional release. The reconsideration will be set no sooner than 3 (three) months and no later than 12 (twelve) months after the previous consideration.</p>
<p><b>Neni 34</b> <b>Rishqyrtimi i kërkesës së re</b></p> <p>1. Nëse kërkesa për lirim me kusht refuzohet, Koordinatori e dërgon dosjen e lëndës së personit të dënuar në Institucion Korrektues.</p>	<p><b>Član 34</b> <b>Ponovno razmatranje novog zahteva</b></p> <p>1. Ako se zahtev za uslovni otpust odbije, koordinator dostavlja dosije predmeta osuđenog lica Popravnoj ustanovi.</p>	<p><b>Article 34</b> <b>Reconsideration of new request</b></p> <p>1. If the request for conditional release is refused, the Coordinator sends the case file of the convicted person back to the Correctional institution.</p>

<p>2. Sapo tē vijē data e caktuar nga Paneli pēr rishqyrtim, Drejtori i Institucionit Korrektues ia dërgon automatikisht Koordinatorit dosjen e lëndës që Paneli ta rishqytoj atë.</p> <p>3. Dosja shoqérohet nga një azhurnim i raporteve tē përmendura në nenin 18 tē kësaj rregulloreje.</p> <p>4. Ekipi profesionist i Institucionit Korrektues do t'i azhurnojë raportet nē pajtim me kohën, tē cilën e cakton Paneli pēr Lirim me Kusht me vendim.</p> <p>5. Më pas procedura i ndjek rregullat e përshkruara nē këtë kapitull.</p>	<p>2. U odredenom datumu od strane Odbora za ponovno razmatranje, Direktor Popravne ustanove automatski dostavlja dosije predmeta Koordinatoru da bi ga Odbor ponovo razmotrio</p> <p>3. Zajedno sa dosjeom dostavlja se i ažurirani izveštaj, naveden u članu 18 ove uredbe.</p> <p>4. Profesionalna ekipa popravne ustanove će ažurirati izveštaje u skladu sa vremenskim periodom koju određuje odlukom Odbor za uslovni otpust.</p> <p>5. U nastavku postupak sledi pravila opisana u ovom poglavljiju.</p>	<p>2. Once the date for reconsideration set by the Panel has been reached, the Correctional institution Director automatically sends the case file back to the Coordinator to be reviewed by the Panel</p> <p>3. Together with the file comes an update of the reports mentioned in Article 18 of this regulation.</p> <p>4. The professional team of Correctional institution will update the reports adapting the time set by the decision of the Conditional Release Panel.</p> <p>5. The procedure then follows the rules described in this chapter.</p>
<p><b>KREU VI</b></p> <p><b>Neni 35</b></p> <p><b>Mbikëqyrja e personave tē liruar me kusht</b></p>	<p><b>POGLAVLJE VI</b></p> <p><b>Član 35</b></p> <p><b>Nadgledanje uslovno oslobođenih osoba</b></p>	<p><b>CHAPTER VI</b></p> <p><b>Article 35</b></p> <p><b>Supervision of conditionally released persons</b></p>

<p>2. Paneli për Lirim me Kusht me rastin e nxjerrjes së aktvendimit mbi lirimin me kusht për të dënuarin, gjithashtu i cakton kushtet për lirim dhe kohën e mbikëqyrjes, për të mundësuar një përcjellje kuptimplotë të mënyrës së sjelljes së personit të liruar me kusht dhe përkrahjes drejt ri-integrimit në shoqëri.</p> <p>3. Shërbimi Sprovues çshëtë i obliguar që ta njoftojë Panelin për Lirim me Kusht tri (3) javë pasi personi i dënuar të jetë liruar me kusht nga burgu.</p> <p>4. Shërbimi Sprovues do ta informojë Panelin mbi ecurinë e raportimit të personit të dënuar dhc për fillimin e mbikëqyrjes së të njëjtit.</p> <p>5. Në rast ndryshimi të vendbanimit, i liruari me kusht i njofton paraprakisht Shërbimin Sprovues dhe Policinë e Kosovës për adresën e re të banimit dhe për arsyet e ndryshimit. Në këtë rast, Shërbimi Sprovues e njofton menjëherë Panelin për vendqëndrimin e të liruarit me kusht.</p>	<p>2. Odbor za uslovni otpust prilikom donošenja rešenja o uslovnom otpustu osuđenog, takođe određuje uslove otpusta i trajanje nadgledanja, u cilju omogućavanja značajnog praćenja načina ponašanja uslovno oslobođene osobe kao i podrške ka reintegraciji u društvo.</p> <p>3. Probaciona služba je obavezna da obavesti Odbor za uslovni otpust tri (3) nedelje po oslobođanju ousudenika na uslovni otpust iz zatvora.</p> <p>4. Probaciona služba obaveštava Odbor o toku izveštavanja osuđenika kao i početku nadgledanja istog.</p> <p>5. U slučaju promene boravišta, uslovno opušteno lice će unapred obavestiti Probacionu službu i Kosovsku Policiju o novoj adresi i razlozima za promenu adrese. U ovom slučaju Probaciona Služba će odmah obavestiti Odbor o mestu prebivališta uslovno otpuštenog lica.</p>	<p>2. Conditional Release Panel upon reaching the decision for conditional release of the prisoner determines also the conditions for release and the duration of supervision in order to enable a meaningful supervision of the behaviour of the conditional released person and support his re-integration into the society.</p> <p>3. Probation service is obliged to notify the Conditional Release Panel three (3) weeks after the convicted person has been conditionally released from prison.</p> <p>4. Probation service shall inform the Panel on the progression of the convicted persons' reporting and on the commencement of supervision of said person.</p> <p>5. In case of changing the address, the conditionally released person shall notify in advance the Probation service and Kosovo Police about the new address and reasons for its change. In this case, Probation service shall immediately notify the panel regarding the place of residence of the conditionally released person.</p>
--	--	---

<p>6. Shërbimi Sprovues gjithashtu raporton çdo vit për zbatimin e programeve për të liruarit me kusht dhe ecurinë e mbikëqyrjes, si dhe në fund të afatit të kushteve të shqiptuara për lirimin dhe kurdoherë që paraqitet një problem.</p> <p>7. Paneli i Lirimit me Kusht në çdo kohë mund të kërkojë nga Shërbimi Sprovues që të raportojë për ndonjë çështje të caktuar që lidhet me personin e liruar me kusht.</p> <p><b>Neni 36</b> <b>Revokimi i lirimit me kusht</b></p> <p>1. Nëse Shërbimi Sprovues has në probleme me personin e liruar me kusht, sepse ai apo ajo nuk e informon Shërbimin Sprovues për ndryshimin e adresës së përkohshme të tij/saj, Paneli mund të revokojë lirimin me kusht me propozim të Shërbimit Sprovues në përputhje me Nenin 131 paragrafi 4 të LESPs.</p> <p>2. Nëse Shërbimi Sprovues has në probleme me personin e liruar me kusht, sepse ai apo ajo refuzon që të kontrollohet apo asistohet, Paneli gjithashtu mund ta</p>	<p>6. Probaciona služba takođe izveštava svake godine o sprovođenju programa u pogledu uslovno otpuštenih osoba i tok nadzora, kao i na kraju roka određenih za uslovni otpust i kad kod se pojavi neki problem.</p> <p>7. Odbor za uslovni otpust u svako vreme može zatražiti od Probacione službe da izveštava o nekom određenom pitanju koje se odnosi na uslovno otpušteno lice.</p> <p><b>Član 36</b> <b>Opoziv uslovnog otpusta</b></p> <p>1. Ako Probaciona služba nailazi na probleme sa uslovno otpuštenom osobom, jer on ili ona ne obaveštavaju Probacionu službu o promeni svoje privremene adrese, Odbor može opozvati uslovni otpust na predlog Probacione Službe u skladu sa članom 131. stav 4 ZIKS.</p> <p>2. Ako Probaciona služba nailazi na probleme sa uslovno otpuštenom osobom, zato što on ili ona odbija da bude proveravana ili pomagana, Odbor takođe</p>	<p>6. Furthermore Probation service reports on annual basis for the application of programs regarding the conditional released person and the continuity of the supervision, as well as at the end of conditions for conditional release and whenever a problem occurs.</p> <p>7. Conditional Release Panel may request at any time from the Probation service to report for any certain matter in relation to the conditionally released person.</p> <p><b>Article 36</b> <b>Revocation of conditional release</b></p> <p>1. If the Probation service encounters problems with the conditionally released person because he or she fails to report or inform the Probation service about his or her temporary change of residence, the Panel may revoke the conditional release on the proposal of the Probation Service in accordance with Article 131. paragraph 4 of LECS.</p> <p>2. If the Probation Service encounters problems with the conditionally released person because he or she refuses to be controlled and assisted, the Panel may also</p>
--	---	--

<p>revokojë lirimin me kusht në çdo kohë.</p> <p>3. Nëse lirimi me kusht i paraparë në paragrafin 4 të nenit 131 të LESP revokohet, personi i dënuar mban pjesën e mbetur të dënimit.</p> <p>4. Në rast se brenda njëzetkatçr (24) orëve, pas dorëzimit të vendimit me shkrim për revokimin e vendimit për lirim me kusht, personi i liruar nuk kthehet vullnetarisht në mbajtje të dënimit, Paneli i Lirimit me Kusht kërkon nga Policia e Kosovës që me forcë ta sjellë personin e liruar me kusht në Institucionin Korrektues përmbytjen e pjesës së mbetur të dënimit.</p> <p>5. Në rast se personi i liruar me kusht nuk gjendet në territorin e Kosovës, atëherë me urdhër të panelit për lirim me kusht, drejtoria regionale e shërbimit sprovues kërkon nga Policia e Kosovës që të lëshohet letërreshtim ndërkombëtar.</p>	<p>može opozvati uslovni otpust u svaku vreme.</p> <p>3. Ako se uslovni otpust predviđen u stavu 4 člana 131 ZIKS opoziva, osudeno lice izdržava ostatak zatvorske kazne.</p> <p>4. Ako se u toku dvadeset i četiri (24) časova, nakon podnošenja pismene odluke za opoziv odluke o uslovnom otpustu, otpušteno lice ne vrati dobrovoljno na izdržavanje ostatka svoje kazne, Odbor za uslovni otpust traži od Kosovske Policije da silom vrati uslovno otpušteno lice u Popravnu ustanovu za izdržavanje ostatka kazne.</p> <p>5. U slučaju da se uslovno otpušteno lice ne nalazi na teritoriji Kosova, onda naredbom Odbora za uslovni otpust regionalni direktorat Probacione službe traži od Policije Kosova da izdaje međunarodnu poternicu.</p>	<p>revoke the conditional release at any time.</p> <p>3. If the conditional release, which is set forth in paragraph 4 of the article 131 of LECS, is being revoked, the convicted person shall serve the remaining part of the sentence.</p> <p>4. If within twenty-four (24) hours, after submitting the written request for revocation of the decision for conditional release, the released person does not return voluntary to serve the sentence, the conditional release will require from Kosovo Police to bring the conditional released person by force back to Correctional Institution in order to serve the remaining period of the sentence.</p> <p>5. In case the conditionally released person is not found in the Kosovo territory, then with the order of the Conditional Release Panel, Kosovo Probation Service regional directorate shall demand from Kosovo Police to issue an international warrant for arrest.</p>
---	--	--

<b>Neni 37</b> <b>Adaptimi i kushteve</b>	<b>Član 37</b> <b>Prilagođavanje uslova</b>	<b>Article 37</b> <b>Adoption of conditions</b>
<p>1. Nëse Shërbimi Sprovues has në probleme për shkak të një ndryshimi të rrethanave mund t'i propozojë Panelit të Lirimit me Kusht adaptimin e kushteve të shqiptuara.</p> <p>2. Sipas propozimit të Shërbimit Sprovues, Paneli mund t'i adaptojë kushtet e shqiptuara në përputhje me ligjin, ose ta lirojë Shërbimin Sprovues nga detyrimi për të kontrolluar disa pika specifike, ose për të asistuar në disa çështje personin e liruar me kusht.</p>	<p>1. Ako Probaciona služba nailazi na probleme zbog promenjenih okolnosti, može predložiti Odboru za uslovni otpust prilagodavanje izrečenih uslova.</p> <p>2. Prema predlogu Probacione službe, Odbor može prilagoditi izričene uslove u saglasnosti sa Zakonom ili da osloboди Probacionu Službu od obaveze da kontroliše neke specifične tačke, ili da o nekim pitanjima pomogne uslovno otpušteno lice.</p>	<p>1. If the Probation service has encountered problems due to the changed circumstances, said Service may propose to the Conditional Release Panel to approve the imposed conditions.</p> <p>2. According to the proposal of Probation service, the panel may approve imposed conditions in accordance with the law or ease the probation service from its obligations in order to control specific points or assist the conditional released person in some issues.</p>
<p><b>Neni 38</b> <b>Përfundimi i periudhës së mbikëqyrjes</b></p> <p>Përfundimi i suksesshëm i periudhës së mbikëqyrjes i raportohet Panelit për Lirim me Kusht nga Shërbimi Sprovues. Pas pranimit të raportit të tillë, Koordinatori i Panelit, përmes njofitimit zyrtar konstaton përfundimin c sukseshëm të mbikëqyrjes.</p>	<p><b>Član 38</b> <b>Okončanje perioda nadgledanja</b></p> <p>O uspešnom okončanju perioda nadzora izveštava se Odboru za uslovni otpust od Probacione Službe. Nakon prijema takvog izveštaja, putem službenog obaveštenja koordinator Odbora potvrđuje uspešno okončanje nadzora.</p>	<p><b>Article 38</b> <b>End of the supervisory period</b></p> <p>Probation service shall report to the Conditional Release Panel upon successful end of the supervisory period. Upon receipt of such report, the Panel Coordinator should conclude the successful end of the supervisory period through an official notification.</p>

KAPITULLI VII DISPOZITAT KALIMTARE <b>Neni 39</b> <b>Monitorimi i procedurës</b>	POGLAVLJE VII PRELAZNE ODREDBE <b>Član 39</b> <b>Nadgledanje postupka</b>	CHAPTER VII TRANSITIONAL PROVISIONS <b>Article 39</b> <b>Monitoring of procedures</b>
<p>1. Në pajtim me këtë Rregullore, në rolin monitorues të Panelit për Lirim me Kusht do të marrë pjesë një përfaqësues i Komponentit të Drejtësisë të EULEX-it, i cili ka mandat ta monitorojë Panelin për Lirim me Kusht.</p> <p>2. Koordinatori i Panelit për Lirim me Kusht e njofton Gjyqtarin Monitorues të EULEX-it për caktimin e datës së seancës së paku 10 ditë para se të shqyrtohet rasti për lirim me kusht.</p> <p>3. Një kopje e dosjes i sigurohet edhe Gjyqtarit Monitorues të EULEX-it, i cili është caktuar që ta monitorojë Panelin.</p> <p>4. Prezantimi i rasteve dhe diskutimet bëhen në seanca të mbyllura me prezencën e Gjyqtarit Monitorues të EULEX-it. Diskutimet e vendimeve mbeten konfidenciale.</p>	<p>1. U skladu sa ovom uredbom, u ulozi nadzornika Odbora za uslovni otpust učestvuje jedan zastupnik komponente pravde EULEX-a, čiji je mandat nadgledanje Odbora za uslovni otpust.</p> <p>2. Koordinator Odbora za uslovni otpust obaveštava Sudiju posmatrača EULEX-a o zakazivanju datuma sesije, najmanje 10 dana pre razmatranja slučaja za uslovno otpuštanje.</p> <p>3. Jedan primerak dosjea obezbeduje se i za Sudiju posmatrača EULEX-a koji je određen da nadgleda Odbor.</p> <p>4. Iznošenje slučaja i diskusije obavljaju se u zatvorenim sesijama uz prisustvo Sudije posmatrača EULEX-a. Diskusije u vezi odluka ostaju poverljive.</p>	<p>1. Pursuant to the present Regulation, an EULEX representative of the Justice Component will participate in a monitoring role, with mandate to monitor the Conditional Release Panel.</p> <p>2. The Conditional Release Panel Coordinator informs the EULEX Monitoring Judge about the scheduled date of the session at least 10 days before the conditional case is considered.</p> <p>3. One copy of the file shall be provided to EULEX Monitoring Judge who is assigned to monitor the panel.</p> <p>4. Case presentation and deliberation take place in closed sessions with the EULEX Monitoring Judge presence. Deliberations on decisions remain confidential.</p>

<p>5. Pa paragjykim dhe cënim të konfidencialitetit, Gjyqtari Monitorues i EULEX-it mund të raportojë vlerësimin e tij/saj te Udhëheqësi i Komponentit të Drejtësisë të EULEX-it. Vlerësimi do të nxjerr në pah të arriturat dhe dobësítë e procedurës së monitorimit pa zbulimin e hedhjes së votimeve.</p> <p>6. Në rast se Gjyqtari Monitorues i EULEX-it nuk është në gjendje që të marrë pjesë në seancën e caktuar, atëherë seanca mund të vazhdojë edhe pa prezencën e tij/saj.</p> <p>7. Gjyqtarëve Monitorues të Komponentit të Drejtësisë të EULEX-it, të cilët e monitorojnë Panelin për Lirimin me Kusht do t'u jepet mundësia të kërkojnë sqarime teknike apo pyetje.</p> <p>8. Gjyqtari Monitorues i EULEX-it i caktuar që ta monitorojë Panelin për Lirim me Kusht, nuk do të komentojë në vendimin e panelit se a do të miratohet apo refuzohet lirimi me kusht për të burgosurin.</p>	<p>5. Bez predrasuda i narušavanja poverljivosti, Sudija posmatrač EULEX-a može izveštavati o svojoj proceni Rukovodiocu komponente pravde EULEX-a. U proceni će se naglasiti dostignuća i slabosti procesa nadgledanja bez narušavanja tajnosti glasanja.</p> <p>6. U slučaju da Sudija posmatrač EULEX-a ne bude u mogućnosti da prisustvuje u određenoj sesiji, sesija može nastaviti rad i bez njegovog/njenog prisustva.</p> <p>7. Sudijama posmatrača Komponente pravde EULEX-a, koji nadgledaju Odbor za uslovnu otpust, daje se mogućnost da traže tehnička objašnjenja ili postavljaju pitanja.</p> <p>8. Sudija posmatrač EULEX-a, određen da nadgleda Odbor za uslovni otpust, neće komentarisati odluku odbora, da li će se odobriti ili odbiti uslovni otpust zatvorenika.</p>	<p>5. Without prejudice and encroachment of the confidentiality, EULEX Monitoring Judge can report his/her assessment to the Head of the EULEX Justice Component. The assessment shall point out accomplishment and weaknesses of the monitoring process, without disclosing the casting of votes.</p> <p>6. In the event that EULEX Monitoring Judge shall not able to participate in a certain session, the session may take place without his/her presence.</p> <p>7. The EULEX Justice Component Monitoring Judges, who monitor the Conditional Release Panel, shall be given opportunity to ask for technical clarifications or questions.</p> <p>8. EULEX Conditional Release Panel Monitoring Judges shall not comment on panel's decision whether to grant or not the conditional release for a prisoner.</p>
--	---	---

<b>Neni 40</b>	<b>Član 40</b>	<b>Article 40</b>
Në pajtim me këtë Rregullore dhe me Ligjin Nr. 03/L-195, për avokatin e popullit, në rolin vëzhgues të Panelit për Lirim me Kusht mund të marrë pjesë një përfaqësues i Institucionit të Avokatit të Popullit.	Shodno ovoj Uredbi i Zakonu br. 03/L-195 o zaštitniku gradana, u ulozi posmatrača Odbora za uslovni otpust može učestvovati jedan zastupnik Institutije zaštitnika gradana.	Pursuant to the present Regulation and the Law No. 03/l-195 on the Ombudsperson, a representative of the Ombudsperson institution may attend as the observer of the Conditional Release Panel.
<b>KREU VIII</b>	<b>POGLAVLJE VIII</b>	<b>CHAPTER VIII</b>
<b>Neni 41</b>	<b>Član 41</b>	<b>Article 41</b>
<b>Trajnimi</b>	<b>Obuka</b>	<b>Training</b>
<p>1. Njëherë në vit, Këshilli Gjyqësor i Kosovës obligohet që të ofrojë dhe organizojë trajnim, qoftë brenda Kosovës, apo edhc në ndonjë shtet tjetër, për anëtarët e panelit në mënyrë që të zgjerojë njohuritë e tyre në psikologji, kriminologji, psikiatri, pedagogji, sociologji dhe në shkenca të tjera që lidhen me lirimin me kusht.</p> <p>2. Këto trajnime janë të detyrueshme për anëtarët e Panelit dhe Koordinatorin e Lirimit me Kusht. Ato mund të ndiqen gjithashту edhe nga avokatë, gjyqtarë, gjyqtarë laik, anëtarë të Shërbimit Sprovues, anëtarë të Shërbimit Korrektives,</p>	<p>1. Jednom godišnje Sudski savet Kosova, obavezuje se da pruži i organizuje obuke unutar Kosova ili u nekoj drugoj državi, za članove Odbora u cilju proširivanja znanja na polju psihologije, criminologije, psihijatrije, pedagogije, sociologije i drugih nauka koje su povezane sa uslovnim otpustom.</p> <p>2. Ove obuke su obavezne za članove Odbora i koordinatora za uslovni otpust. Ove obuke mogu pohadati i advokati, sudije, sudije porotnici, članovi probacione službe, članovi korektivne službe, pojedinci i predstavnici javnih i privatnih institucija ili ostalih organa</p>	<p>1. The Kosovo Judicial Council, once a year, is obliged to provide and organize training either in Kosovo or even in another country for panel members in order to expand its knowledge in psychology, criminology, psychiatry, pedagogy, sociology and other sciences related to conditional release.</p> <p>2. These trainings are compulsory for members of the Panel and the Conditional Release Coordinator. They can also be attended by lawyers, judges, lay judges, members of the Probation Service, members of the Correctional Service,</p>

<p>individë dhe përfaqësues të institucioneve publike dhe private apo organeve që janë aktive në procesin e ri-integrimit dhe nga akademikët</p>	<p>koji su aktivni u procesu reintegracije kao i akademici.</p>	<p>individuals and representatives of public and private institutions or bodies active in the reintegration process and academics.</p>
<p><b>Neni 42</b> <b>Publikimi dhe mediat</b></p> <p>1. Të gjitha informacionet lidhur me personat e dënuar, të cilët aplikojnë përlirim me kusht, apo u nënshtronen procedurave të shqyrtimit përlirim me kusht janë konfidenciale dhe nuk zbulohen, apo nuk bëhen të njohura përlirim apo përmediat.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij nenit, Kryesuesi i Këshillit Gjyqësor të Kosovës apo Koordinatori i Panelit përlirim me Kusht me pëlqim të Kryesuesit, mund t'i bëjë të njohura informacionet konfidenciale përmediat, ose grupet e tjera të informimit publik, nëse dhënia e këtyre informacioneve është në pajtim me interesin e përgjithshëm shoqëror.</p> <p>3. Informacionet e tillë konfidenciale nuk zbulohen, nëse zbulimi i tyre paraqet rrezik përsigurinë e Institucionit, i cili nxjerr vendimin mbi lirim apo edhe përrëndim dhe sigurinë e përgjithshme të</p>	<p><b>Çlan 42</b> <b>Objavljuvanje i mediji</b></p> <p>1. Sve informacije koje se odnose na osuđena lica, koji apliciraju za uslovni otpust ili podležu postupcima razmatranja za uslovni otpust su poverljive i nisu dostupne javnosti ili medijama.</p> <p>2. Izuzimajući stav 1. ovog člana, Presedavajući Sudskog saveta Kosova ili Koordinator Odbora za uslovni otpust, uz pristanak Presedavajućeg, može izneti poverljive informacije medijima ili drugim sredstvima javnog informisanja ako je iznošenje ovih informacija u saglasnosti sa opštim društvenim interesom.</p> <p>3. Takve poverljive informacije se ne otkrivaju ako njihovo otkrivanje predstavlja opasnost za bezbednost Institucije koja donosi odluku o uslovnom otpustu ili za red i opštu bezbednost popravnih institucija i ako</p>	<p><b>Article 42</b> <b>Publication and media</b></p> <p>1. All information concerning the convicted persons who apply for conditional release or are subject to the reviewing procedures for conditional release are confidential and shall not be disclosed or made to the public or media.</p> <p>2. Excluding paragraph 1 of this Article, the Chairman of the Kosovo Judicial Council or the Coordinator of Conditional Release Panel authorized by the Chairman may disclose confidential information for the media or to other groups of public information if the disclosure of such information is in accordance with the social general interest.</p> <p>3. Such confidential information shall not be disclosed if their disclosing represents a danger to the security of the Institution that issued the decision on release or even to the general order and security of correctional</p>

<p>institucioneve korrektuese dhe nesc dhenia e ketyre informacioneve mund te demtoje qellimin e denimit.</p>	<p>iznošenje ovih informacija može ugroziti svrhu kazne.</p>	<p>institutions, and if providing of such information could damage the purpose of punishment.</p>
<p>4. Vendimet e Panelit per Lirim me Kusht publikohen ne Web faqen e Keshillit Gjyqesor te Kosovës.</p>	<p>4. Odluke Odbora za Uslovni Otpust objavljaju se u veb stranici Sudskog saveta Kosova.</p>	<p>4. The decisions of the Conditional Release Panel shall be published in the web page of the Kosovo Judicial Council.</p>
<p><b>KREU VIII DISPOZITAT PERFUNDIMTARE</b></p>	<p><b>POGLAVLJE VIII ZAVRŠNE ODREDBE</b></p>	<p><b>CHAPTER VIII FINAL PROVISIONS</b></p>
<p><b>Neni 43</b></p> <p>1. Kjo Rregullore do te publikohet ne web faqen e Keshillit Gjyqesor te Kosovës. Gjithashtu Rregullorja do te vendoset ne cdo Institucion Korrektues ne një vend tek, i cili kanë qasje personat e denuar.</p> <p>2. Pas arritjes ne Institucion Korrektues, një kopje e kësaj Rregulloreje do ti dorëzohet personit te denuar.</p> <p>3. Versionet ne gjuhën shqipe, serbe dhe angleze te Rregullores aktuale janë plotësisht te njëjtë. Ne rast konflikti do te mbizotërojë versioni ne shqip.</p>	<p><b>Član 43</b></p> <p>1. Ova Urda biće objavljena na veb-stranici Suskog saveta Kosova. Takođe ova Urdeba biće postavljena u svakoj Popravnoj ustanovi na mestu dostupnom osudenim licima.</p> <p>2. Po dolasku u Popravnoj ustanovi jedan primerak ove Uredbe dostavlja se osudrenom licu.</p> <p>3. Albanska, Srpska i Engleska verzija aktuelne Uredbe su u potpunosti identične. U slučaju sukoba, albanska verzija ima prednost.</p>	<p><b>Article 43</b></p> <p>1. This Regulation will be published on the Kosovo Judicial Council web site. Also the same will be placed in every Correctional Institution in a place where the convicted persons have access.</p> <p>2. Upon arrival in the Correctional Institution a copy of this Regulation will be submitted to the convicted person.</p> <p>3. The Albanian, Serbian and English versions of the present Regulation shall be completely identical. In case of conflict, the Albanian version shall prevail.</p>

<b>Neni 44</b>  Originali i kësaj Rregulloreje mbahet nga Koordinatori.	<b>Član 44</b>  Original ove Uredbe biće kod koordinatora.	<b>Article 44</b>  The original of this Regulation shall be kept by the Coordinator.
<b>Neni 45 Shfuqizimi</b>  Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje, do të shfuqizohen Urdhëresat Nr. PLK/2009/1 për plotësimin dhe ndryshimin e Urdhëresave Nr. 2008/1 që Qeverisit Punën e Panelit për Lirim me Kusht.	<b>Član 45 Ukidanje</b>  Stupanjem na snagu ove Uredbe, ukidaju se Naredbe br. CRP/2009/1 za izmenu i dopunu Naredbe br. CRP/2008/1 koji upravljaju rad Odbora za uslovni otpust.	<b>Article 45 Abrogation</b>  Upon entry into force of this Regulation, the Directives No. CRP/2009/1 for amending and supplementing the Directives No. CRP/2008/1 Governing the Work of the Conditional Release Panel shall be abrogated.
<b>Neni 46 Hyrja në fuqi</b>  Kjo Rregullore hyn në fuqi më datën 22 shkurt 2013.	<b>Član 46 Stupanje na snagu</b>  Ova Uredba stupa na snagu dana 22 februara 2013 god.	<b>Article 46 Entry into force</b>  This Regulation shall enter into force on 22 February 2013.



## REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTËSISË/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneksi: I

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	KUALIFIKIMI PËR SHQYRTIM PËR LIRIMIN ME KUSHT

Znj/Z. ....

Sipas ligjit të aplikueshëm, ju bëjmë me dije që ju tani kualifikoheni për t'u shqyrtuar për lirim me kusht nga ana e Panelit për Lirim me Kusht.

Ju keni të drejtë që të paraqisni një deklaratë me shkrim në lidhje me kualifikimin tuaj për lirim me kusht, e cila do të merret parasysh nga ana e Panelit për Lirim me Kusht gjatë shqyrtimit të rastit tuaj. Nëse vodosni të jepni një deklaratë, ju lutem kini parasysh që disa prej faktorëve që Paneli mund të marrë parasysh janë: versioni juaj i krimit, sjellja juaj gjatë burgimit dhe çdo plan që mund të keni pas lirimit.

Nëse vodosni ta ushtroni këtë të drejtë, është e këshillueshme që ju ta paraqisni deklaratën tuaj me shkrim tek Drejtori i Institucionit Korrektues brenda shtatë (7) ditësh nga marrja e këtij njoftimi.

Nënshkrimi i marrjës: \_\_\_\_\_

Data e marrjës: \_\_\_\_\_



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTÉSISË/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ..... /KOREKTIVNI CENTER - ..... /CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneks: 1

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZATO:	
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	ISPUNJAVANJE USLOVA ZA RAZMATRANJE USLOVNOG OTPUSTA

G-din/G-đa \_\_\_\_\_.

U skladu sa važećim zakonom, obaveštavamo vas da ste sada ispunili uslove da bude razmatran vaš zahtev za uslovni otpust, od strane Veća za uslovni otpust.

Imate pravo da dostavite izjavu u pisanoj formi o vašoj kvalifikovanosti za uslovni otpust o čemu će odlučivati Veće za uslovni otpust tokom razmatranja vašeg slučaja. Ako odlučite da dostavite takvu izjavu, obaveštavamo vas da neki od faktora koje će Veće razmatrati mogu biti: vaša verzija izvršenja krivičnog dela, vaše ponašanje tokom izdržavanja kazne i bilo kakvi vaši eventualni planovi posle puštanja na slobodu.

Ako se odlučite da iskoristite ovo pravo, savetujemo vas da dostavite vašu pisani izjavu upravniku zatvora u roku od 7 (sedam) dana od dana prijema ovog obaveštenja.

Potvrda prijema: \_\_\_\_\_

Datum prijema: \_\_\_\_\_



**REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA**

**QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA**

**MINISTRIA E DREJTËSISE/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE**

**SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUERSE ..... /KOREKTIVNI CENTER - ..... / CORRECTIONAL CENTRE - .....**

*Anexx: 1*

<b>DATË/A:</b>	
<b>REFERENC-Ë:</b>	
<b>PËR/ZA/TO:</b>	
<b>CC:</b>	
<b>PËRMES/PREKO/THROUGH:</b>	
<b>NGA/OD/FROM:</b>	
<b>TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:</b>	<b>ELIGIBILITY TO BE CONSIDERED FOR CONDITIONAL RELEASE</b>

Mrs/Mr. \_\_\_\_\_

Under the applicable law, please be advised that you are now eligible to be considered for conditional release by the Conditional Release Panel.

You have the right to provide a written statement regarding your eligibility for conditional release which will be considered by Conditional Release Panel during its review of your case. If you choose to provide a statement, please be advised that some of the factors the Panel may consider are: your version of the crime, your behavior during imprisonment and any post-release plans you may have.

If you choose to exercise this right, it is advisable that you provide your written statement to the Prison Director within seven (7) days upon receipt of this notification.

Signature of receipt: \_\_\_\_\_

Date of receipt: \_\_\_\_\_



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTÉSISÉ/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneksti: 2

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	Kryetarit të Gjykatës Kompetente
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

Znj. /Z. ....

Ju njoftojmë se Paneli per Lirim me Kusht ka vendosur që të liroj me kusht personin e denuar Z. ....

Sipas kohës se denimit të tij/saj, personi i denuar është dashur që të lirohet me ..... Tani data e lirimit të tij/saj është me .....

Personi i denuar është informuar se lirimi i tij/saj me kusht mund të revokohet nëse ai/ajo kryen ndonjë vepër penale gjatë periudhës se lirimit me kusht.

Këtë njoftim ua dërgojme në pajtim me nenin 140 paragrafi 1 lidhur me nenin 137 të Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale ligji nr. 03/L-191 të datës 22 Korrik 2010, lidhur me nenin 31 paragrafi 1.2 të Rregullores mbi Organizimin dhe Funksionimin e Panelit per Lirim me Kusht.



RÉPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTËSISË/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUËSE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneks: 2

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	Predsednik Suda
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

G-din/G-đa \_\_\_\_\_.

Obaveštavamo vas da je Veće za uslovni otpust odlučilo da uslovno pusti na slobodu osuđeno lice g-dina/g-đu \_\_\_\_\_.

U skladu sa uslovima njegove/njene kazne, osuđeno lice će biti pušteno \_\_\_\_\_. Njegov/njen datum uslovnog otpusta je \_\_\_\_\_.

Osuđeno lice se obaveštava da se uslovni otpust može poništiti ukoliko ono počini neko drugo krivično delo tokom perioda uslovnog otpusta.

Ovo obaveštenje vam se šalje u skladu sa članom 140 al.1 u vezi sa članom 137, zakona o izvršenju krivičnih sankcija, zakona br. 03/L-191 datum 22 Jul 2010 godina, u vezi sa članom 31 al. 1.2 uredba za organizovanje i funkcionisanje odbora za uslovni otpust.

Uz srdačne pozdrave



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERTIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTÉSISË/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Anexox: 2

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	President of the Court
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

Mrs/Mr. ....

Please be advised that the Conditional Release Panel has decided to conditionally release the sentenced person Mr. ....

Under the terms of his/her sentence, the sentenced person was to be released on .....  
His/her release date is now on: .....

The sentenced person has been informed that the conditional release may be revoked if he/she commits another criminal offence during the conditional release period.

This information is sent to you in accordance with Article 140.1 in conjunction with article 137 of Law on Execution of Criminal Sanctions, law 03/L-191 dated 22<sup>nd</sup> July 2010 in conjunction with Article 31 par. 1.2 of the Regulation on Organizing and Function of the Conditional Release Panel.

Yours faithfully



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERTIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTËSISË/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneksi: 2a

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	Drejtori Regional të Policisë
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

Znj. /Z. ....

Ju njoftojme se Paneli per Lirim me Kusht ka vendosur që të liroj me kusht personin e denuar Z. .... .

Sipas kohës se dënit të tij/saj, personi i denuar është dashur që të lirohet me ..... . Tani data e lirimit të tij/saj është me ..... .

Personi i denuar është informuar se lirimi i tij/saj me kusht mund të revokohet nëse ai/ajo kryen ndonjë vepër penale gjatë periudhës së lirimit me kusht.

Këtë njoftim ua dergojmë në pajtim me nenin 140 paragrafi 1 lidhur me nenin 131 par. 1 dhe 137 të Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale ligji Nr. 03/ L-191 të datës 22 Korrik 2010, lidhur me nenin 31 paragrafi 1.1 të Rregullorës mbi Organizimin dhe Funksionimin e Panelit për Lirim me Kusht.



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTÉSISÉ/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneksi: 2a

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	Regionalni Direktor Policije Kosova
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

G-din/G-đa \_\_\_\_\_.

Obaveštavamo vas da je Veće za uslovni otpust odlučilo da uslovno pusti na slobodu osuđeno lice g-dina/g-đu \_\_\_\_\_.

U skladu sa uslovima njegove/njene kazne, osuđeno lice će biti pušteno \_\_\_\_\_. Njegov/njen datum uslovnog otpusta je \_\_\_\_\_.

Osuđeno lice se obaveštava da je obavezno u roku od 5 (pet) dana od dana uslovnog otpusta da se javi u najbližu policijsku stanicu.

Ovo obaveštenje vam se šalje u skladu sa članom 140 al.1 u vezi sa članom 131 al. 1 i 137 zakona o izvršenju krivičnih sankcija, zakona br. 03/L-191 datum 22 Jul 2010 godina, u vezi sa članom 31 al. 1.1 uredba za organizovanje i funkcionisanje odbora za uslovni otpust.

Uz srdačne pozdrave



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERTIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTÉSISÉ/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Anexx: 2a

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	Regional Director of Kosovo Police
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

Mrs/Mr. \_\_\_\_\_.

Please be advised that the Conditional Release Panel has decided to conditionally release the sentenced person Mr. \_\_\_\_\_.

Under the terms of his/her sentence, the sentenced person was to be released on \_\_\_\_\_. His/her release date is now on: \_\_\_\_\_.

The sentenced person has been informed that the conditional release may be revoked if he/she commits another criminal offence during the conditional release period.

This information is sent to you in accordance with Article 140.1 in conjunction with article 131 par. 1 and 137 of Law on Execution of Criminal Sanctions, law 03/L-191 dated 22<sup>nd</sup> July 2010 in conjunction with Article 31 par. 1.1 of the Regulation on Organizing and Function of the Conditional Release Panel.

Yours faithfully



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTÉSISÉ/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneksi: 2b

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	Udhëheqësit Regional të Shërbimit Sprovues
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

Znj. /Z\_\_\_\_\_

Ju njoftojmë se Paneli i Lirimit me Kusht ka vendosur që të liroj me kusht personin e denuar Z.\_\_\_\_\_.

Sipas kohës se dënimit të tij/saj, personi i denuar është dashur që të lirohet me \_\_\_\_\_. Tani data e lirimit të tij/saj është me \_\_\_\_\_.

Personi i denuar është informuar se nga ai/ajo kërkohet që te lajmërohet brenda (5) diteve nga dita e lirimit të tij dhe gjithashtu të raportoj në Qendrën Regionale të Sherbimit Sprovues.

Këtë njoftim ua dërgojme në pajtim me nenin 131 paragrafi 1 dhe 2 lidhur me nenin 137 të Ligjit per Ekzekutimin e Sanksioneve Penale ligji Nr. 03/ L-191 i datës 22 Korrik 2010, lidhur me nenin 31 paragrafi 1.3 të Rregullores mbi Organizimin dhe Funksionimin e Panelit për Lirim me Kusht.

“Me respekt!”



RÉPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTËSISË/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ...../KOREKTIVNI CENTER - ...../CORRECTIONAL CENTRE - .....

Aneksti: 2b

DATË/A:	
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	Šef regionalne Probacione službe
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

Obaveštavamo vas da je Veće za uslovni otpust odlučilo da uslovno pusti na slobodu osuđeno lice g-dina/g-đu \_\_\_\_\_.

U skladu sa uslovima njegove/njene kazne, osuđeno lice će biti pušteno \_\_\_\_\_. Njegov/njen datum uslovnog otpusta je \_\_\_\_\_.

Osuđeno lice se obaveštava da je obavezno u roku od 5 (pet) dana od dana puštanja da se javi u Regionalni Probacioni servisni centar.

Ovo obaveštenje vam se šalje u skladu sa članom 131 al.1 i 2 u vezi sa članom 137, zakona o izvršenju krivičnih sankcija, zakona br. 03/L-191 datum 22 Jul 2010 godina, u vezi sa članom 31 al. 1.3 uredba za organizovanje i funkcionisanje odbora za uslovni otpust.

Uz srdačne pozdrave



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERTIA E KOSOVËS/VLADA KOSOVA/GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E DREJTËSISË/MINISTARSTVO PRAVDE/MINISTRY OF JUSTICE

SHËRBIMI KORREKTUES I KOSOVËS/KOREKTIVNA SLUZBA KOSOVA/KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE  
QENDRA KORREKTUESE ..... /KOREKTIVNI CENTER - ..... / CORRECTIONAL CENTRE - .....

Anexx: 2a

DATË/A:	
REFERENCË:	
PËR/ZA/TO:	Head of regional probation service
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	
NGA/OD/FROM:	
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	

Mrs/Mr. \_\_\_\_\_.

Please be advised that the Conditional Release Panel has decided to conditionally release the sentenced person Mr. \_\_\_\_\_.

Under the terms of his/her sentence, the sentenced person was to be released on \_\_\_\_\_. His/her release date is now on: \_\_\_\_\_.

The sentenced person has been informed that the conditional release may be revoked if he/she commits another criminal offence during the conditional release period.

This information is sent to you in accordance with Article 131,1and 2 in conjunction with article 131 par. 1 and 137 of Law on Execution of Criminal Sanctions, law 03/L-191 dated 22<sup>nd</sup> July 2010 in conjunction with Article 31 par. 1.1 of the Regulation on Organizing and Function of the Conditional Release Panel.

Yours faithfully